

Acuerdo de los ministros de Asia y el Pacífico para instaurar el registro civil universal en 2024

viernes 28. noviembre 2014 12:00 Antigüedad: 122 days



Cortesía de UN ESCAP

El ACNUR organizó, en el marco de la conferencia ministerial de Bangkok, una sesión sobre el registro civil en el contexto de situaciones de emergencia, desplazamiento y para evitar la apatridia.

BANGKOK, Tailandia, 28 de noviembre de 2014 (ACNUR) – La Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados encomió la adopción en el día de hoy, por el Gobierno tailandés, de una declaración ministerial de los países de la región de Asia y el Pacífico en la que se proclama el compromiso conjunto de instaurar el registro civil universal en 2024, incluidos los refugiados, los solicitantes de asilo y las personas apátridas.

La adopción de la declaración se produjo el último día de la Conferencia Ministerial sobre Registro Civil y Censo en Asia y el Pacífico, que ha tenido lugar durante una semana en Bangkok. La Conferencia fue organizada por la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP), el ACNUR y otros asociados para el desarrollo. Ministros y altos funcionarios de 44 países refrendaron también un Marco de Acción Regional con objetivos y metas con plazos concretos, destinado a mejorar los sistemas nacionales de registro y documentación de nacimientos, defunciones y otros actos y hechos de estado civil y para aumentar la cobertura del registro civil en un plazo de 10 años.

Entre otras cosas, en la declaración se reconoce la necesidad de reducir las barreras al registro civil a las que se enfrentan las poblaciones marginadas y los grupos de población con los que es difícil entrar en contacto, incluidos los refugiados, los solicitantes de asilo y las personas apátridas.

"Es la primera vez que los Estados de la región han alcanzado un consenso sobre la inclusión de las personas de la competencia del ACNUR en los sistemas de registro civil y censo", dice James Lynch, representante regional del ACNUR. "Sabemos que el registro de los nacimientos puede contribuir a prevenir la apatridia y esperamos que el registro civil y el censo permitan incluir a las personas desplazadas y apátridas en los procesos de elaboración y planificación de las políticas en el marco de la agenda para el desarrollo después de 2015".

Según las estimaciones, en la región hay 135 millones de niños menores de 5 años no registrados al nacer, mientras tampoco se han registrado otros millones de actos y hechos de estado civil importantes. "El registro de nacimientos de niños apátridas y refugiados les garantizará una personalidad jurídica y aumentará su protección y facilitará las soluciones duraderas", dice Nicholas Oakeshott, oficial de protección del ACNUR.

Además de un importante instrumento de protección, el registro de nacimientos es un elemento del Plan de Acción Mundial del ACNUR para poner fin a la apatridia. Las actas del registro civil generadas a partir de los datos del registro también permitirán incluir a las personas desplazadas y apátridas en los procesos de elaboración y planificación de las políticas en el marco de la agenda para el desarrollo después de 2015.

Esta medida reviste una especial importancia en una región en la que solo unos pocos Estados son parte en la Convención sobre los Refugiados de 1951 o en las convenciones sobre la apatridia de 1954 y 1961.

El Marco de Acción Regional subraya los objetivos de los gobiernos, entre los que cabe señalar una serie de planes para llevar a cabo evaluaciones que servirán de referencia para conocer las disparidades de cobertura registradas actualmente y que formarán parte de las evaluaciones amplias de sus sistemas de registro civil. El ACNUR está dispuesto a prestar la asistencia técnica necesaria para realizar dichas evaluaciones y poner en prácticas los planes mencionados.

Además de su experiencia de trabajo con poblaciones que viven en situaciones de desplazamiento prolongado, el

Institucional

El RENIEC es la institución que identifica a los peruanos y garantiza la seguridad técnica y jurídica de todos los actos civiles.

QUÉ ES EL RENIEC

[Presentación](#)

[Quiénes Somos](#)

[Misión, Visión y Objetivos](#)

[Historia](#)

[Funciones](#)

[Metas Alcanzadas](#)

[Premios y reconocimientos](#)

[Carta de Servicios del RENIEC](#)

[Alineación de la gestión a los principios de la Carta Iberoamericana](#)

LEGISLACIÓN

GESTIÓN DE LA CALIDAD

ORGANIZACIÓN

COSTO DE TRÁMITES (TUPA)

TECNOLOGÍA

TRABAJA CON NOSOTROS

PREGUNTAS FRECUENTES

Premios y Reconocimientos

Premios



Ministerio de Cultura. Reconocimiento Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública. La diversidad es lo nuestro. - 2014

TÍTULO DE POSTULACIÓN: REGISTRO CIVIL BILINGÜE: El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru.

CATEGORÍA: Gobiernos Nacionales
POSTULACIÓN FINALISTA: Finalista
POSTULACIÓN GANADORA: Ganador



Premio Iberoamericano de la Calidad (FUNDIBEQ) - 2014

TÍTULO DE POSTULACIÓN: Premio Iberoamericano de la Calidad - Excelencia en la Gestión.

CATEGORÍA: Sector Público - Grandes
POSTULACIÓN FINALISTA: Ganador
POSTULACIÓN GANADORA: Premio Plata



Reconocimiento para la Gestión de Proyectos de Mejora (SNI) - 2014

TÍTULO DE POSTULACIÓN: Servicio de atención de documentos registrales en formato digital.

CATEGORÍA: Sector Público
POSTULACIÓN FINALISTA: Finalista
POSTULACIÓN GANADORA: Ganador



Reconocimiento para la Gestión de Proyectos de Mejora (SNI) - 2014

TÍTULO DE POSTULACIÓN: Trámite de duplicado DNI vía Banco de la Nación.

CATEGORÍA: Sector Público
POSTULACIÓN FINALISTA: Finalista
POSTULACIÓN GANADORA: Ganador

Institucional

[DNI](#)

[Peruanos en el Extranjero](#)

[Nacimiento, Matrimonio y Defunción](#)

[Identidad Digital](#)

[Actividades Electorales](#)

[Trámites](#)

[Servicios en Línea](#)

[Oficinas y Horarios](#)

[Publicaciones y Estadísticas](#)

[Capacitación](#)



Aló RENIEC

0800-11040

Línea Gratuita a nivel Nacional

[Contáctenos](#)



Haz tus consultas aquí



Central Telefónica

(511) 315-2700
(511) 315-4000

Chicos RENIEC

Museo de la Identificación del RENIEC



Buscar:

Datos generales

Organización

Labor legislativa

Actas, agendas y acuerdos

Control político

Proyección cultural y social

Enlaces de interés

Transparencia

ACUERDAN DAR PRIORIDAD A LA CONSTRUCCIÓN DE SISTEMA DE IRRIGACIÓN PARA ÁCORA – TOTORANI EN LA REGIÓN PUNO

Declaran de interés nacional y necesidad pública la construcción y aplicación del Sistema de Irrigación Integral Ácora - Totorani de la provincia Puno y región del mismo nombre.

[Más información »](#)



Ana María Solórzano Flores
Presidenta del Congreso de la República
Mesa Directiva 2014 - 2015

DESTACADOS

- Dictamen del Nuevo Código Penal
- Agenda del Pleno de la sesión del miércoles 15 de abril de 2015. Segunda Legislatura Ordinaria 2014-2015. Presidencia de la señora Ana María Solórzano Flores.
- Dictámenes en mayoría y minoría del Nuevo Código de la Niñez y

CITACIONES

- Sesiones del Pleno del Congreso a realizarse el 15 y 16 de abril de 2015

NOTICIAS

AGENDA DE ACTIVIDADES DEL MIÉRCOLES 15 DE ABRIL DEL 2015

15-Abr-2015 05:30pm

(Agenda sujeta a modificaciones)

EXPLICAN REGISTRO SOBRE EL PRIMER CIVIL CASTELLANO-JAQRU



14-Abr-2015 10:03pm

En grupo de trabajo de Identificación y Valoración de expresiones culturales

CENTRAL DE NOTICIAS DEL CONGRESO DE LA REPÚBLICA

ACCESOS DIRECTOS

Institucional

El RENIEC es la institución que identifica a los peruanos y garantiza la seguridad técnica y jurídica de todos los actos civiles.

QUÉ ES EL RENIEC

[Presentación](#)

[Quiénes Somos](#)

[Misión, Visión y Objetivos](#)

[Historia](#)

[Funciones](#)

[Metas Alcanzadas](#)

[Premios y reconocimientos](#)

[Carta de Servicios del RENIEC](#)

[Alineación de la gestión a los principios de la Carta Iberoamericana](#)

LEGISLACIÓN

GESTIÓN DE LA CALIDAD

ORGANIZACIÓN

COSTO DE TRÁMITES (TUPA)

TECNOLOGÍA

TRABAJA CON NOSOTROS

PREGUNTAS FRECUENTES

Premios y Reconocimientos

Premios



Ministerio de Cultura. Reconocimiento Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública. La diversidad es lo nuestro. - 2014

TÍTULO DE POSTULACIÓN: REGISTRO CIVIL BILINGÜE: El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru.

CATEGORÍA: Gobiernos Nacionales
POSTULACIÓN FINALISTA: Finalista
POSTULACIÓN GANADORA: Ganador



Premio Iberoamericano de la Calidad (FUNDIBEQ) - 2014

TÍTULO DE POSTULACIÓN: Premio Iberoamericano de la Calidad - Excelencia en la Gestión.

CATEGORÍA: Sector Público - Grandes
POSTULACIÓN FINALISTA: Ganador
POSTULACIÓN GANADORA: Premio Plata



Reconocimiento para la Gestión de Proyectos de Mejora (SNI) - 2014

TÍTULO DE POSTULACIÓN: Servicio de atención de documentos registrales en formato digital.

CATEGORÍA: Sector Público
POSTULACIÓN FINALISTA: Finalista
POSTULACIÓN GANADORA: Ganador



Reconocimiento para la Gestión de Proyectos de Mejora (SNI) - 2014

TÍTULO DE POSTULACIÓN: Trámite de duplicado DNI vía Banco de la Nación.

CATEGORÍA: Sector Público
POSTULACIÓN FINALISTA: Finalista
POSTULACIÓN GANADORA: Ganador

Institucional

[DNI](#)

[Peruanos en el Extranjero](#)

[Nacimiento, Matrimonio y Defunción](#)

[Identidad Digital](#)

[Actividades Electorales](#)

[Trámites](#)

[Servicios en Línea](#)

[Oficinas y Horarios](#)

[Publicaciones y Estadísticas](#)

[Capacitación](#)



Aló RENIEC

0800-11040

Línea Gratuita a nivel Nacional

[Contáctenos](#)



Haz tus consultas aquí



Central Telefónica

(511) 315-2700
(511) 315-4000

Chicos RENIEC

Museo de la Identificación del RENIEC

[Inicio](#)

[Sobre YoGobierno.org](#)

[Enviar Historias](#)

[Contacto](#)

[ENG](#)



yoGOBIERNO.ORG
Construyamos juntos nuevas formas de gobernar

Una iniciativa del Banco Interamericano de Desarrollo:
División de Capacidad Institucional del Estado (ICS)



Compartiendo Historias:

País ▼

Tópicos ▼

Luis Baltazar Bezada... ▼

ENG/ESP ▼



REGISTRO UNIVERSAL



23 de julio | Luis Baltazar Bezada Chávez | 0

Perú: RENIEC implementa primer Registro Civil Bilingüe



REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL (RENIEC) IMPLEMENTA REGISTRO CIVIL BILINGÜE CASTELLANO - JAQARU, POR PRIMERA VEZ EN AMÉRICA UN PROCEDIMIENTO ADMINISTRATIVO CON ENFOQUE INTERCULTURAL Y PERTINENCIA LINGÜÍSTICA



Destacado

03 de junio | Mariana Leytón | 3

Gobernauta: Estudio del Perfil del Gobernante Latinoamericano en Redes Sociales

Este post es parte de la serie Gobernauta, en la cual estamos repasando todos los componentes analizados en el estudio. Para descargarlo completo, entra a Gobernauta.org. Vivimos en la era de la colaboración que, como toda era, nos presenta nuevos desafíos a medida que avanza a los que vale la pena responder. Internet, redes sociales y el



GOBERNAUTA
PERFIL DE LOS GOBERNANTES LATINOAMERICANOS EN REDES SOCIALES

Compartiendo Historias:

País

Tópicos

Todos los Autores

ENG/ESP

REGISTRO UNIVERSAL



23 de julio | Luis Baltazar Bezada Chávez | 0

Perú: RENIEC implementa primer Registro Civil Bilingüe



REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL (RENIEC) IMPLEMENTA REGISTRO CIVIL BILINGÜE CASTELLANO - JAQARU, POR PRIMERA VEZ EN AMÉRICA UN PROCEDIMIENTO ADMINISTRATIVO CON ENFOQUE INTERCULTURAL Y PERTINENCIA LINGÜÍSTICA

REDES SOCIALES



23 de julio | Lina Rojas | 0

#EnOtrosZapatos: ¿Por qué apostar por la empatía?



Hace una semana GobApp, el Laboratorio de Ideas del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), presentó EnOtrosZapatos.Org, una plataforma de realidad alternativa para ponernos en los zapatos del otro mediante el juego. La premisa fundamental de esta [...]

COMPARTIR



LEER NOTA

DESTACADOS



¿Sabías que puedes subir tu historia en Yo Gobierno?

Participa de esta iniciativa enviando un artículo, formulando preguntas, compartiendo historias, intercambiando opiniones sobre las nuevas formas de gobernar.

Enviar Historia

COMPARTIR





Alerta Bibliográfica



Año 4 / N° 36 / marzo, 2015

Publicaciones Seriadas



0003

Registro Nacional de Identificación y Estado Civil.

Revista de la Escuela Registral. Lima: RENIEC. Ed. 14. Nov. 2014.

Contiene, entre otros, los siguientes artículos: Un registro civil bilingüe en jaqaru nos da fortaleza; Prejuicio y entorno a la atención al usuario; Identificación y pueblos indígenas; Identidad y desarrollo humano.



UNESCO LIMA SALUDA PRIMER REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL BILINGÜE DEL PERÚ

29
SET
2014

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma.

CONTENIDO DE LA NOTICIA



UNESCO LIMA SALUDA PRIMER REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL BILINGÜE DEL PERÚ

29
SET
2014

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma.

El registro civil ubicado en el distrito de Tupe en la provincia de Yauyos, región Lima, es el primero que expedirá partidas en los idiomas castellano y



Bienvenido Usuario
Martes, 30 de Septiembre del 114

Nuestra Institución

Acerca de

Unidades Orgánicas

Cobertura Nacional

TUPA

Guía de Trámites

Aplicativos

INFOLEG - RENIEC

Plataforma Educativa Virtual ER

Trámite Documentario

Sistema de Gestión de Requerimientos

Estadísticas

Más Aplicaciones

Contacto con el Usuario

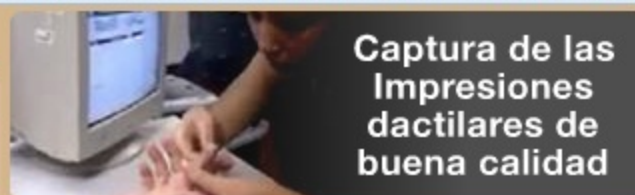
Ideas y Propuestas
(Aporte de ideas para mejorar la institución)

Contáctenos

CUMPLEAÑOS DEL MES

OVIEDO MENDOZA, MILAGROS
AUGUSTA

DAVILA BRUNO, PATRICIA
MILAGRITOS



Campañas, Eventos y Seminarios

Pizarrón de Avisos

Noticias RENIEC

Aló RENIEC

Atención de agencias
Consultas en línea



Noticias

- Más de 500 mil ciudadanos tienen el DNI caduco** -En nuestro país la ley manda renovar el DNI cada o...
11/09/2014
- Partidas se rectificarán gratis en 3 distritos piuranos** -La iniciativa se enmarca dentro de las actividades...
05/09/2014
- Policía Nacional accederá a información del RENIEC para investigaciones** -RENIEC mantendrá un estricto control del acceso a ...
01/09/2014
- En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país** -Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el ja...
22/08/2014

[Ver Más](#)

Tecnología

- NUEVO SERVICIO RENIEC MOVIL** -Con el reciente y exitoso lanzamiento de la aplica...
22/07/2014
- EL AFIS DEL RENIEC PRESENTE EN LAS ÚLTIMAS ELECCIONES MUNICIPALES** -El pasado domingo 24 de Noviembre, los ciudadanos ...
25/11/2013
- INNOVACIONES EN EL CERTIFICADO DE NACIDO VIVO (CNV)** -La vigésimo tercera Semana de la Calidad, evento e...
12/11/2013
- NUEVO SISTEMA DE DEVOLUCIÓN DE PAGOS DEL RENIEC** -Este mes, la Sub Gerencia de Ingeniería de Softwar...
15/10/2013

[Ver Más](#)

Campañas, Eventos y Seminarios

- Material del Curso: Elaboración de Matriz de Riesgos**
22/09/2014
- Calendarios De Capacitación De La Er Para Lima Y Regiones**
02/09/2014

Estadísticas RENIEC

- Población Identificada (Mayores de Edad) al 31 de Diciembre del 2012**
21 372 938
- Datos de los Censos Nacionales 2007 :**

Seguridad y Salud en el Trabajo

Gerencia de Registros de Identificación

Padrón Electoral BI

Plazos de Elaboración y Entrega del DNI

Protocolo para la atención al usuario del RENIEC

Revista Virtual **dejando huella**

SIG - Certificación Digital (Sistema Integrado de Gestión)

Expediente de Acreditación EREP

ISO Interpretación Norma ISO-27001

Las Políticas y Objetivos de Calidad

Carta de Servicios del **RENIEC**



Síntesis Informativa

Lunes 06 Octubre del 2014



Internacional / Perú Registro bilingüe del Perú



Compartir

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. El registro civil ubicado en el distrito de Tupe en la provincia de Yauyos, región Lima, es el primero que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru. La nueva práctica registral se inició el pasado mes de agosto, en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara. Los formatos de las actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC). También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones. Todos los documentos que sean producto de este primer registro civil bilingüe tendrán el mismo valor legal que un documento en castellano.

◀ | Nota 28 de 38 | ▶

| Fuentes: Portal Unesco / Perú |





Bienvenido Usuario
Miércoles, 12 de Noviembre del
114

Nuestra Institución

Acerca de
Unidades Orgánicas
Cobertura Nacional
TUPA
Guía de Trámites

Aplicativos

INFOLEG - RENIEC
Plataforma Educativa
Virtual ER
Trámite Documentario
Sistema de Gestión de
Requerimientos
Estadísticas
Más Aplicaciones

Contacto con el Usuario

Ideas y Propuestas
(Aporte de ideas para
mejorar la institución)
Contáctenos

CUMPLEAÑOS DEL MES

Ver lista completa

Voto Informado,
el futuro en tus manos

Captura de las Impresiones dactilares de buena calidad

Campañas, Eventos y Seminarios

Pizarrón de Avisos

Noticias RENIEC



Atención de agencias
Consultas en línea



Documentos
Normativos



Información para
trabajadores



Información para
Funcionarios



Directorio de
Personal



Oficina de Seguridad
y Defensa Nacional



Formatos de
Documentos
Normativos



Registro Civil Bilingüe El RENIEC al rescate de la lengua Jaqaru



Amenidades



Album de Fotos



Cumpleaños del Mes

Registro Civil Bilingüe: Castellano Jaqaru

El proyecto de mejora se sustenta en la necesidad de brindarles mayores facilidades a los peruanos y peruanas que tienen una lengua materna distinta del idioma oficial castellano, para que puedan realizar diversos procedimientos en el registro civil con un efectivo soporte oral y escrito en su lengua originaria; mejorando la atención al usuario con una novedosa fórmula cultural, en beneficio de la comunidad y del proceso de revitalización lingüístico respectivo.



1. Cartilla Informativa Registro Civil Bilingüe.



2. Acta de Nacimiento.



3. Acta de Nacimiento con CUI.



4. Acta de Matrimonio.



5. Acta de Defunción.



República del Perú

Portal RENIEC Inicio Preguntas frecuentes Cerrar Sesión



Registadores Civiles

Viernes, 20 de Febrero del 2015

Legislación

Registro de Firmas
RRCC

Solicitud de Material
Registral

Oficinas y Agencias

Formatos

Noticias



REGISTRO CIVIL EN JAQARU

El registro civil en castellano jaqaru obtuvo el Premio Buenas Practicas Intercultural en Gestión 2014

[Leer toda la noticia](#)

12
NOV
2014

¿Tienes **dudas** con formularios, sobre algún tema legal o del sistema?

Comunícate con nosotros



Chat del
Registrador
Civil

Chat de



Premsa - Semana Econòmica

Downloaded At: 11:53 11 September 2009

© 2000 Blackwell Science Ltd
Journal of Internal Medicine 247: 399–406



MARCANDO LA TRANSFORMACIÓN DEL SERVICIO PÚBLICO

Reniec obtiene el servicio de Buenas Practicas Interculturales en Gestión Pública 2014: La diversidad es lo nuestro

[Leer toda la noticia](#)12
NOV
2014

**Viceministerio de
Políticas y Evaluación
Social**

Dirección General de
Políticas y Estrategias

Dirección General de
Seguimiento y Evaluación

Dirección General de
Gestión de Usuarios

**Viceministerio de
Prestaciones Sociales**

Dirección General de
Descentralización y
Coordinación

Dirección General de
Calidad de Prestaciones
Sociales

Oficinas de Enlace

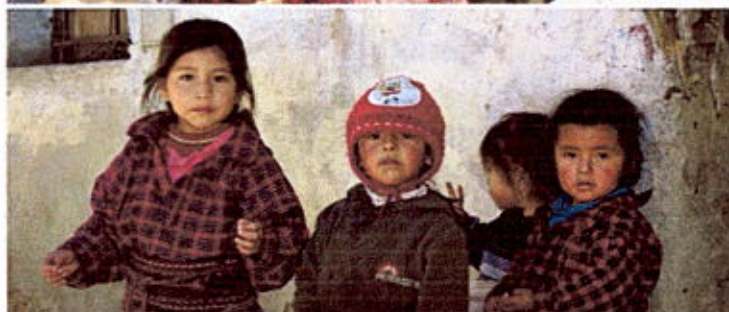
Oficinas Regionales

Usuarias y usuarios de Pensión 65 al rescate de la lengua jaqaru

Categoría: Boletín



Adultas y adultos mayores de este programa social participan de valioso proyecto que busca preservar y revalorar este idioma milenario en peligro de extinción. Solo se habla en el distrito de Tupe y dos centros poblados aledaños de la provincia limeña de Yauyos.



Tupe está ubicado a más de 240 kilómetros al sureste de Lima y junto a los centros poblados de Aíza y Colca –ubicados todos en la provincia limeña de Yauyos– son los únicos lugares del mundo donde aún se habla la lengua jaqaru.

Las únicas personas que la dominan son adultas y adultos mayores del programa social Pensión 65 que forman parte de *Cuna de Lenguas*, un proyecto valioso y alentador que busca rescatar este idioma en

extinción y para el cual están articulando Pensión 65, el Ministerio de Cultura y la Municipalidad de Tupe.

Son 36 tupinas y tupinos quienes enseñarán jaqaru a niñas, niños y adolescentes de su zona a través de la narración de cuentos y otras actividades lúdicas que implementará la Dirección de Lenguas Indígenas del Ministerio de Cultura.

Esta transmisión intergeneracional se realizará inicialmente en el Centro Integral de Atención al Adulto Mayor (CIAM) de la Municipalidad Distrital de Tupe, donde las usuarias y usuarios de Pensión 65 también enseñarán artesanía, tejidos, elaboración de atuendos tradicionales y otros conocimientos, como parte de la intervención Saberes Productivos a la cual pertenece precisamente el proyecto *Cuna de Lenguas*.

El jaqaru es una de las lenguas nativas más antiguas del Perú y únicamente se habla en esta zona de Yauyos donde viven menos de 1.000 personas. Durante siglos, se ha ido enseñando de generación en generación, pero ahora se habla cada vez menos entre la población más joven y al interior de las familias de esta comunidad preíncica. Por estas fallas en la cadena de transmisión, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) la ha declarado en peligro de extinción.

Lima, 25 de junio de 2014

Oficina General de Comunicaciones



RENIEC

REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL



El Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) es un organismo autónomo encargado de la identificación de los peruanos, otorga el documento nacional de identidad, registra hechos vitales: nacimientos, matrimonios, defunciones, divorcios y otros que modifican el estado civil. En procesos electorales nuestra participación consiste en proporcionar el Padrón Electoral que será utilizado el día de las elecciones.

Websted

<http://www.reniec.gob.pe>

Branche

Statsadministration

Type

Aktieselskab

Virksomhedsstørrelse

1001-5000 medarbejdere

Grundlagt

1995

Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) Por primera vez en la historia del Perú, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse –desde el domingo 24 de agosto– en Tupe, distrito de la sierra limeña. mindre



En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país

reniecdigital.tumblr.com • Lima 22 de agosto, 2014.- Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse -desde el...

Synes godt om • Kommenter • Del • 6 måneder siden

Si consideras esta lengua originaria de extinción, por eso, ha sobrevivido la implementación.

Hay más de cuatro millones y medio de personas y personas hablan alguna de

reconocidas en nuestro país. Aunque algunas son habladas al castellano, solo empleando

perfil, argumentación y gestión social, es fundamental para rescatar nuestro patrimonio

que contar de igualitas a los hablantes, y de decirlo en su propio idioma.

Synes godt om (3) • Kommenter • Del • 3 måneder siden



Links from



facebook



twitter

Order links by



popularity



newest



Reniec implementa en Tupe
primer registro civil bilingüe del
país

via andina.com.pe



Thousands of Wasps Found
Nesting in UK Home,
Devouring Bed - ABC News

via abcnews.go.com

Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país (link)



En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, regi?n Lima, se ubicar? el primer registro civil biling?e del pa?s que expedir? partidas en los idiomas castellano y jaqaru, inform? hoy el Registro Nacional de Identificaci?n y Estado Civil (Reniec). [read full article](#)

Be the first to know
when prices drop

On sale
\$29.99



NOTICIAS / Sala de Prensa



Partidas se rectificarán gratis en 3 distritos piuranos

La iniciativa se enmarca dentro de las actividades de la comisión "Identidad y Derecho al Nombre", liderada por RENIEC, y del programa "Justicia en tu Comunidad" del Poder Judicial.

[Leer toda la noticia](#)

05
SET
2014



Policía Nacional accederá a información del RENIEC para investigaciones

RENIEC mantendrá un estricto control del acceso a su base de datos, solo personal policial autorizado podrá acceder a la información contenida en el convenio.

[Leer toda la noticia](#)

01
SET
2014



En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país

Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el jaqaru que, según la UNESCO, se encuentra en peligro de extinción.

[Leer toda la noticia](#)

22
AGO
2014

LCT LEX CITY Translations & Training



SEPT 14 Se implementó el PRIMER Registro Civil BILINGUE en Perú

En esta oportunidad, les traemos esta noticia que queremos



JUL 31 El traductor como editor

Mark Twain y J.M. Barrie en modélicas ediciones electrónicas

Esta vez, compartimos con ustedes esta noticia publicada en



JUL 24 II Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción en Argentina

Este nuevo encuentro, organizado



JUN 11 El español nuestro de todos los días (CTPCBA)

Monosílabos

Fuente: Comisión de español de

< > 8+1 0

SEPT 14 Se implementó el PRIMER Registro Civil BILINGUE en Perú

En esta oportunidad, les traemos esta noticia que queremos compartir con ustedes:



14:29h.

Lima, ago. 22. En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

El **Reniec** precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse –desde el domingo 24– en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.

Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la **Unesco**, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

Con igual propósito el Reniec colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.

Los habitantes de Tupe, además de mantener viva la lengua jaqaru, conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres tienen un rol protagónico y visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto. El mismo día en que se inicia el registro civil bilingüe del Perú.

(FIN) NDP/MAO

Publicado Andina.com.pe el 22/08/2014.

¿Qué opinan al respecto?
¿Creen que deberían crearse más registros bilingües?
¿Ven algún detrimento para el rol de traductores en intérpretes?
Es para REFLEXIONAR...

Publicado 1 week ago por Natalia Luna

Etiquetas: Bilingue, Intérpretes, Traducción e Interpretación, traductores, Traductores Públicos

8+1 0

Tweet 0

Me gusta

RENIEC IMPLEMENTA EN TUPE PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGÜE DEL PAÍS



Región Lima 22 Agos.- En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse —desde el domingo 24— en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.

Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

Con igual propósito el Reniec colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.

Los habitantes de Tupe, además de mantener viva la lengua jaqaru, conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres tienen un rol protagónico y visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto. El mismo día en que se inicia el registro civil bilingüe del Perú. (*Andina*)

Archivo Mensaje

Ignorar Eliminar Correo no deseado Eliminar

Reunión Más

Responder Responder a todos Reenviar

Mover a: ? Al jefe Correo electróni... Listo Responder y eli... Crear nuevo

Pasos rápidos

Mover Reglas Acciones

Marcar como no leído Categorizar Seguimiento

Etiquetas

Traducir Buscar Relacionadas Seleccionar Edición

Zoom Zoom

De: Mercedes Falcón Pajuelo

Enviado el: viernes 22/08/2014 05:22 p.

Para:

CC:

Asunto: RENIEC RADIO, INTERNET y TV (actualizado) 22/08/2014

RENIEC RADIO, INTERNET y TV

Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país

En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (**Reniec**). (...)

[Andina/http://www.andina.com.pe/22/08/2014](http://www.andina.com.pe/22/08/2014)

JNE solicitó a la SBS, CNM y Contraloría información sobre candidatos

(...) Según destacó el JNE, este pedido de información se activó en cumplimiento de la "Alianza por la Democracia para fomentar la Ética y la Gobernabilidad en el proceso electoral regional y municipal 2014", promovido por el JNE, la Oficina Nacional de Procesos Electorales (ONPE) y el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (**Reniec**). (...)

[Andina/http://www.andina.com.pe/22/08/2014](http://www.andina.com.pe/22/08/2014)

Francisco Távara se pronunció sobre tacha de la candidatura de Carlos Burgos

El presidente del Jurado Nacional de Elecciones, Francisco Távara, indicó que su institución resuelve los asuntos jurídicos electorales en segunda instancia y exhortó que se respete el mandato constitucional de los pronunciamientos del JNE, en alusión a la tacha contra la candidatura de reelección del actual alcalde de San Juan de Lurigancho, Carlos Burgos. En otro momento, puntualizó que la Constitución Política del Perú señala que los mandatos del JNE son irrevisables, por lo que Burgos no podría apelar a ninguna instancia. Sobre el partido Chim Pum Callao, señaló que en estos días saldría un pronunciamiento oficial sobre la tacha a este movimiento. Por otro lado, señaló que ni él ni los jefes de la ONPE y el **RENIEC**, Mariano Cucho y Jorge Yrivarren respectivamente, fueron invitados al primer debate de candidatos a la alcaldía de Lima.

Canal N / Primero a las 12 / 22/08/2014 Hora: 13:31 Duración: 0h 5'38" [Pulse aquí para ver el video](#)

Entrevista al ex Jefe de la ONPE, Fernando Tuesta

El ex Jefe de la ONPE, Fernando Tuesta, habló sobre el debate entre candidatos a la alcaldía de Lima que se llevó a cabo ayer. Tuesta señaló que es imposible realizar un debate con la cantidad de postulantes que se presentaron. Además declaró que un debate a más de un mes de las elecciones, es un debate que no queda en el recuerdo, que no tiene impacto. Agregó que sí es posible remontar a Luis Castañeda Lossio en las encuestas, pero es poco probable.

Canal N / De 6 a 9 / 22/08/2014 Hora: 07:21 Duración: 0h 14'51" [Pulse aquí para ver el video](#)

NOTICIAS/ Sala de Prensa

Imágenes



Otras imágenes



[Descargar](#)

En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país

**22
AGO
2014**

Lima 22 de agosto, 2014. - Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse -desde el domingo 24 de agosto- en Tupe, distrito de la sierra limeña donde sus 750 habitantes hablan Jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara. Alza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2.840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y Jaqaru, y han sido elaborados por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC). También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones. Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el Jaqaru que, según la UNESCO, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. Con igual propósito el RENIEC colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.

Los habitantes de Tupe, además de mantener viva la lengua Jaqaru, conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres tienen un rol protagónico y visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto. El mismo día en que se inicia el registro civil bilingüe del Perú.

Marco legal

- Ley N° 29735: Regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Reconoce el derecho a usar la lengua originaria en los ámbitos público y privado; y a ser atendido en dicha lengua en los organismos o instancias estatales.
- Ley N° 30153: Declara de interés nacional y necesidad pública la protección, investigación y promoción de la cultura e idioma Jaqaru y de los monumentos arqueológicos ubicados en el distrito de Tupe, provincia de Yauyos, departamento de Lima.

[PRENSA/mr](#)

[Regresar](#)

NOTICIAS / Sala de Prensa



Información sobre población electoral publica RENIEC

En la elección de autoridades regionales y municipales participarán 10'693,146 ciudadanas (50.2%) y 10'608,735 ciudadanos (49.8%).

[Leer toda la noticia](#)

24
SET
2014



RENIEC atiende hasta las 7 de la noche

Asimismo, entregarán documentos de identidad el domingo 5 de octubre, desde las 8 de la mañana hasta las 4 de la tarde.

[Leer toda la noticia](#)

23
SET
2014



Más de 500 mil ciudadanos tienen el DNI caduco

En nuestro país la ley manda renovar el DNI cada ocho años, pues es necesario que contenga información correcta y actualizada.

[Leer toda la noticia](#)

11
SET
2014



Partidas se rectificarán gratis en 3 distritos piuranos

La iniciativa se enmarca dentro de las actividades de la comisión "Identidad y Derecho al Nombre", liderada por RENIEC, y del programa "Justicia en tu Comunidad" del Poder Judicial.

[Leer toda la noticia](#)

05
SET
2014



Policía Nacional accederá a información del RENIEC para investigaciones

RENIEC mantendrá un estricto control del acceso a su base de datos, solo personal policial autorizado podrá acceder a la información contenida en el convenio.

[Leer toda la noticia](#)

01
SET
2014



En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país

Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el jagaru que, según la UNESCO, se encuentra en peligro de extinción.

[Leer toda la noticia](#)

22
AGO
2014

RENIEC RADIO, INTERNET y TV 23/08/2014 - Mensaje (HTML)

Archivo Mensaje

Ignorar Eliminar

Correo no deseado Eliminar

Responder Responder a todos Reenviar Más

Mover a: ? Al jefe Correo electrón... Listo Responder y eli... Crear nuevo

Pasos rápidos

Mover Reglas Acciones

Marcar como no leído Categorizar Seguimiento

Etiquetas

Traducir Buscar Relacionadas Seleccionar Edición

Zoom

De: Mercedes Falcón Pajuelo

Para:

CC:

Asunto: RENIEC RADIO, INTERNET y TV 23/08/2014

Enviado el: Lunes 25/08/2014 09:51

RENIEC RADIO, INTERNET y TV

Entrevista a Danilo Chávez, gerente de Tecnología de Información del RENIEC

Entrevista: Danilo Chávez, gerente de Tecnología de la Información del **RENIEC**, comentó sobre la identificación más precisa de más de 22 millones de peruanos a partir de noviembre, gracias a la implementación de tecnología biométrica decadactilar, mediante los 10 dedos de ambas manos, y dijo que cuando un ciudadano va a una de las agencias a realizar algún trámite se usaban solo uno o dos dedos, sin embargo, para mejor el registro de identidad, se usarán las huellas de todos los dedos, con la finalidad de que haya más seguridad en cuando a la identidad, así como para evitar la homonimia, además de mejorar el trámite, entre otros factores.

Radio Nacional / Para Todos / 23/08/2014 Hora: 9:40 Duración: 0h 16'16" [Pulse aquí para escuchar la radio](#)

RENIEC instalará el primer registro civil bilingüe en el distrito de Tupe

Titular: El **RENIEC** instalará el primer registro civil bilingüe en el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos región Lima.

Radio Nacional / Titulares / 23/08/2014 Hora: 7:36 Duración: 0h 0'52" [Pulse aquí para escuchar la radio](#)

Instalarán primer registro civil bilingüe del país en el distrito de Tupe

Titular. En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe en el país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (**Reniec**)

Radio San Borja / Avance informativo / 22/08/2014 Hora: 04:03 Duración: 0h 0'11" [Pulse aquí para escuchar la radio](#)

» NOTICIAS EDUCACIONENRED.PE

23/8/2014 [elperuano.pe](#) 0 comentarios

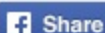


RENIEC instaure primer registro civil bilingüe en Tupe, Yauyos



Tweet

2



Share

0



+1

0



Share

0



Se busca revitalizar la lengua jaqaru, que está en peligro de extinción: Desde el domingo las partidas se emitirán en castellano y jaqaru.

En el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

Lengua antigua

El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse –desde mañana– en Tupe, en la sierra de Lima, donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, una lengua más antigua que el quechua y el aimara.

Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos,



tumblr.

Regístrate



reniecdigital +

En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país



Lima 22 de agosto, 2014.- Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse —desde el domingo 24 de agosto— en Tupe, distrito de la sierra limeña donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara. Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

[Leer más](#) →



Etiquetas » Sociolingüística



Voluntariado RIDEI



El jaqaru registrado en RENIEC, ¿un paso a la revitalización de las lenguas originarias?

Por Marlon Rivas

Hace unos días, domingo 24 de agosto del 2014, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) ha implementado la expedición de partidas desde la lengua jaqaru a los pobladores del distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos. [1.075 PALABRAS MÁS](#)



El congresista del pueblo, Wílder Ruíz Loayza

Magazine ▼

Bienvenidos

Noticias

Inclusión Social

Proyecto de ley

Wilder Ruiz Loayza

AUG

28

RECONOCEN GESTIÓN DEL CONGRESISTA RUIZ EN LA PROMULGACIÓN DE LA LEY A FAVOR DE LA LENGUA JAQARU

Uno de los más grandes logros de la comunidad de Tupe es haber mantenido su cultura a través de la perpetuación de su propia lengua materna: el Jaqaru. Según la lingüista y antropóloga norteamericana Martha J. Hardman, el aymara altiplánico, el jaqaru y el kawki son tres lenguas vivas de una misma familia a la que ella denomina jaqi.

Hardman y la tupiña Nelly Belleza, con apoyo del Ministerio de Educación, han logrado que el jaqaru tenga gramática y los niños puedan escribir en su lengua materna. Así, esta lengua, que sobrevivió por cientos de años de manera oral, se resiste a ser una lengua muerta y hoy gracias a una norma promulgada por el Poder Ejecutivo, se ordena su revaloración, promoción y estudio de los restos arqueológicos ubicados en la jurisdicción tupina.

ANTECEDENTES

La iniciativa legislativa contempla tres puntos básicos: el idioma, el pueblo como cultura viva y sus restos arqueológicos. De ahí que fue necesario para su asociación, que se lograran 02 importantes resoluciones (la N° 00386 y la N° 00387) emitidas por la Dirección Regional de Educación (DREL) Región Lima, en las que se declara reconocer al Jaqaru como Patrimonio Cultural de la Región Lima y se inserte su enseñanza en la currícula básica educativa. Este es un importante logro.

El Pleno del Congreso de la República aprobó por unanimidad el pasado jueves 12 del diciembre del 2013, la Ley N°2441, que "Propone declarar de interés nacional y necesidad pública la protección, investigación y promoción de la cultura e idioma Jaqaru y de los restos arqueológicos ubicados en el distrito de Tupe, provincia de Yauyos, departamento de Lima", incluida en la agenda del pleno de la primera legislatura 2013-2014.

LA SUSTENTACIÓN

Acudieron al pleno aquel día el director regional de educación, Ovidio Espinoza, el presidente de la Asociación Jaqaru, Elías Cárdenas, autoridades del distrito de Tupe, investigadores de esta cultura como el antropólogo José Luis Portocarrero y el lingüista Mirosław Rajter, y un grupo de damas tupinas con sus atuendos típicos.

A pedido del congresista Kobashigawa, los integrantes de la Asociación Jaqaru y el antropólogo José Luis Portocarrero fundamentaron al igual que los parlamentarios Hugo Carrillo, Yehude Simon, Wilder Ruiz y Manuel Zerillo la necesidad de proteger mediante una ley la lengua Jaqaru como cultura viva. Su aprobación fue por unanimidad.

"La norma crea el marco legal y presupuesto para que las entidades involucradas en su implementación destinen recursos a la adopción de medidas para la puesta en valor de aquella localidad. Representa una política pública de inclusión social de las poblaciones más vulnerables del país y su ingreso a la modernidad vía su revaloración", añadió con total agrado el congresista elegido por la región Lima Wilder Ruiz Loayza.

PROMULGACIÓN

El martes 14 de enero de este año, el Ejecutivo promulga la Ley N°30153, Ley que Declara de Interés Nacional y Necesidad Pública la protección, investigación y promoción de la cultura e idioma Jaqaru y de los monumentos arqueológicos ubicados en el distrito de Tupe, Provincia de Yauyos, departamento de Lima.

IMPLEMENTACIÓN

Para tal efecto, se encarga a los ministerios de Cultura, Educación, Comercio Exterior y Turismo, así como al gobierno regional de Lima, a adoptar las acciones necesarias para el adecuado cumplimiento de lo establecido en la norma.

Es importante mencionar que la norma publicada busca promover el desarrollo de actividades económicas en la zona, la cual pertenece a Lima Provincias, para favorecer la preservación, investigación y difusión de la cultura Jaqaru y de los monumentos arqueológicos prehispánicos.

APORTE

A este trabajo, se ha sumado el reconocido investigador de Tupe, Dimas Bautista Iturrizaga, quien llegó desde los EEUU (país donde radica junto a su esposa la lingüista Martha Hardman), quien efectuara el estudio histórico de la Cultura Marka-Tupe (pueblo de habla Jaqaru), así como la formalización del alfabeto Jaqaru ante el Ministerio de Educación.

Desde el domingo 24 de agosto, el Reniec utilizará formularios bilingües, en castellano y en jaqaru para inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones en Tupe.

RECONOCIMIENTO

La Asociación Educativa, Cultural y Social Jaqaru hace extensivo su gratitud a la gestión del parlamentario Wilder Ruiz Loayza en la promoción y revaloración de la lengua y cultura Jaqaru en Tupe "Este reconocimiento representa un gran estímulo para continuar trabajando en beneficio de los demás. En este caso, a favor de la cultura. La Ley 30153 es solo es primer paso hacia la revaloración de esta cultura preinca tupina; ahora corresponde trabajar en la implementación de la norma en los centros educativos e institutos. También trabajar en mejores accesos al pueblo como ejemplo de inclusión social", agradeció Ruiz Loayza durante su presentación en el IV Foro Cultural 2014 en la provincia d Cañete.

Asimismo, Ruiz Loayza, añadió que como Pdte. de la Comisión de Inclusión Social y Personas con Discapacidad del Congreso planteara a sus colegas congresistas mecanismos de inclusión para este tradicional pueblo. "La inclusión de las culturas forma parte del fortalecimiento de la identidad y reconocimiento de nuestra pluriculturalidad y ese es un objetivo de mi gestión en este grupo de trabajo congresal", finalizó.

DATO

El nombre del pueblo jaqaru proviene de dos vocablos, jaqui que significa 'ser humano' y aru que significa 'comunicación humana'. Este es el único pueblo andino donde se habla la lengua jaqaru, lengua que pertenece a la familia lingüística Aru. Por su idioma, este pueblo ha sido asociado a la cultura pre-inca Wari, así como al resto de pueblos que hablan una lengua de la familia lingüística aru, entre ellos los aimaras. Además, este pueblo es conocido por haber conservado hasta la actualidad una indumentaria típica, que los distingue notablemente de los demás pueblos indígenas u originarios del Perú.



BANCADA
NACIONALISTA

La Bancada ▾

Congresistas

Comisiones

Prensa ▾

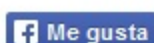
NOTICIAS NACIONALISTAS

Acha celebra creación de distritos Inkawasi (Cusco) y José María Arguedas (Apurímac)

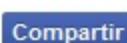
Inicio » Prensa » Noticias » Reconocen gestión del congresista Ruiz en la promulgación de la Ley A Favor de la Lengua Jaqaru



RECONOCEN GESTIÓN DEL CONGRESISTA RUIZ EN LA PROMULGACIÓN DE LA LEY A FAVOR DE LA LENGUA JAQARU



Me gusta



Compartir

Sé el primero de tus amigos al que le gusta esto.

Uno de los más grandes logros de la comunidad de Tupe es haber mantenido su cultura a través de la perpetuación de su propia lengua materna: el Jaqaru. Según la lingüista y antropóloga norteamericana Martha J. Hardman, el aymara altiplánico, el jaqaru y el kawki son tres lenguas vivas de una misma familia a la que ella denomina jaqi.

Hardman y la tupiña Nelly Belleza, con apoyo del Ministerio de Educación, han logrado que el jaqaru tenga gramática y los niños puedan escribir en su lengua materna. Así, esta lengua, que sobrevivió por cientos de años de manera oral, se resiste a ser una lengua muerta y hoy gracias a la norma 30153, promulgada por el Poder Ejecutivo, se ordena su revaloración, promoción y estudio de los restos arqueológicos ubicados en la jurisdicción tupina.

RECONOCIMIENTO

En ese sentido, la Asociación Educativa, Cultural y Social Jaqaru hizo extensivo su reconocimiento a la gestión del parlamentario Wilder Ruiz Loayza en la promoción y revaloración de la lengua y cultura Jaqaru en Tupe vía la formulación de un proyecto de ley y haber sustentando a favor del dictamen de la Comisión de Cultura en el Pleno del Congreso.

“Este reconocimiento representa un gran estímulo para continuar trabajando en beneficio de los demás. En este caso, a favor de la cultura. La aprobación y posterior promulgación de la Ley 30153 es solo es primer paso hacia la revaloración de esta cultura preinca tupina; ahora corresponde trabajar en la implementación de la norma en los centros educativos e institutos. También trabajar en mejores accesos al pueblo como ejemplo de inclusión social”, agradeció Ruiz Loayza durante su presentación en el IV Foro Cultural 2014 en la provincia de Cañete.

Asimismo, Ruiz Loayza, añadió que como Pdte. de la Comisión de Inclusión Social y Personas con Discapacidad del Congreso planteara a sus colegas congresistas mecanismos de inclusión para este tradicional pueblo. “La inclusión de las culturas forma parte del fortalecimiento de la identidad y reconocimiento de nuestra pluriculturalidad y ese es un objetivo de mi gestión en este grupo de trabajo congresal”, finalizó.

SOBRE LA NORMA

El martes 14 de enero de este año, el Ejecutivo promulga la Ley N°30153, Ley que Declara de Interés Nacional y Necesidad Pública la protección, investigación y promoción de la cultura e idioma Jaqaru y de los monumentos arqueológicos ubicados en el distrito de Tupe, Provincia de Yauyos, departamento de Lima.

Para tal efecto, se encarga a los ministerios de Cultura, Educación, Comercio Exterior y Turismo, así como al gobierno regional de Lima, a adoptar las acciones necesarias para el adecuado cumplimiento de lo establecido en la norma.

Es importante mencionar que la norma publicada busca promover el desarrollo de actividades económicas en la zona, la cual pertenece a Lima, para favorecer la preservación, investigación y difusión de la cultura Jaqaru y de los monumentos arqueológicos prehispánicos.

También destacar que desde el domingo 24 de agosto, el Reniec utilizará formularios bilingües, en castellano y en jaqaru para inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones en Tupe.

Lima, 26 de agosto del 2014

DESPACHO PARLAMENTARIO

Luciana Aliaga Balletta

Coordinadora de Prensa

RPC: 982740531/RPM: #945206054

VOLUNTARIADO RIDEI

27
AGO
2014

El jaqaru registrado en RENIEC, ¿un paso a la revitalización de las lenguas originarias?

publicado en Artículos por marlonrivast



Pobladoras del distrito de Tupe

Por Marlon Rivas

Hace unos días, domingo 24 de agosto del 2014, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) ha implementado la expedición de partidas desde la lengua jaqaru a los pobladores del distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos. Esta reforma de las prácticas registrales que nos tenía acostumbrado la RENIEC resulta ser muy significativo (es el primer registro civil bilingüe), pero coadyuva una serie de reflexiones sociolingüísticas que resumiré muy brevemente. La pregunta que se me viene a la cabeza es si, aparte de los lingüistas y traductores de esta lengua al castellano, y de los mismos hablantes de ella, ¿quiénes más sabemos algo sobre su historia y práctica dentro de nuestro país? En cuanto a su historia, podrían sumarse varios otros leídos en el tema, pero ¿qué hay respecto a su práctica? Es un hecho que para prestar atención a esta lengua andina, como al resto de lenguas andinas y amazónicas que se asientan en Perú, ha sido necesario una actualización de esta institución, la cual es laudable y felicitada, pero si se piensa por cuánto tiempo los hablantes jaqaru se han visto

Tupe civil register bilingual

Dr. MJ Hardman hardman at ufl.edu

Fri Sep 12 15:23:19 UTC 2014

- Previous message: [Premier of 'Navajo Star Wars' centerpiece of Native language institute program \(fwd link\)](#)
- Next message: [Tupe civil register bilingual](#)
- Messages sorted by: [\[date \]](#) [\[thread \]](#) [\[subject \]](#) [\[author \]](#)

<http://www.elperuano.com.pe/edicion/noticia-reniec-instaura-primer-registro-civil-biling%C3%BCe-21406.aspx#.VBM03EiLZ9F>

This is the very first place in Perú where this is the law. That it be for Jaqaru is deeply and profoundly beautiful. I'm sure this is the first step for all of perú and that Tupe be the pioneer reflects the pioneering work of both Dr. Dimas Bautista Iturrizaga and myself.

This is very very good news. At long last -- 60 years after I appeared on the scene and 70 years after Dimas started seeking such recognition, and brought about by the younger folk now understanding -- all legal matters within Tupe are now available in both Jaqaru and Spanish. Such very very good news.

MJ

-
- Previous message: [Premier of 'Navajo Star Wars' centerpiece of Native language institute program \(fwd link\)](#)
 - Next message: [Tupe civil register bilingual](#)
 - Messages sorted by: [\[date \]](#) [\[thread \]](#) [\[subject \]](#) [\[author \]](#)

[More information about the Ilat mailing list](#)

Tupe civil register bilingual

Dr. MJ Hardman hardman at ufl.edu

Sat Sep 13 00:05:36 UTC 2014

- Previous message: [Tupe civil register bilingual](#)
- Next message: [Din é Bizaad App for iPhone®, iPad® & iPod touch® =?ISO-8859-1?Q?_?=by Native Innovation, Inc.](#)
- Messages sorted by: [\[date \]](#) [\[thread \]](#) [\[subject \]](#) [\[author \]](#)

Thank you, Richard.

The deepest satisfaction is that this now the work of the next generation, not ours directly, thus the work is continuing.

MJ

On 9/12/14, 5:45 PM, "Richard Zane Smith" <rzs at wildblue.net> wrote:

```
> thats wonderful news MJ
> ..its got to bring a great feeling od satisfaction after all your hard work
> and dedication
> -Richard
>
> On Fri, Sep 12, 2014 at 10:23 AM, Dr. MJ Hardman <hardman at ufl.edu> wrote:
>> http://www.elperuano.com.pe/edicion/noticia-reniec-instaura-primer-registro-
>> civil-biling%C3%BCe-21406.aspx#.VBMO3EiLZ9F
>> <http://www.elperuano.com.pe/edicion/noticia-reniec-instaura-primer-registro-
>> civil-biling%C3%BCe-21406.aspx#.VBMO3EiLZ9F>
>>
>> This is the very first place in Perú where this is the law. That it be for
>> Jaqaru is deeply and profoundly beautiful. I'm sure this is the first step
>> for all of per""and that Tupe be the pioneer reflects the pioneering work of
>> both Dr. Dimas Bautista Iturrizaga and myself.
>>
>> This is very very good news. At long last -- 60 years after I appeared on
>> the scene and 70 years after Dimas started seeking such recognition, and
>> brought about by the younger folk now understanding -- all legal matters
>> within Tupe are now available in both Jaqaru and Spanish. Such very very
>> good news.
>>
>> MJ
>>
>>
>
>
```

➤ Blogs do IPOL



Forlibi

FÓRUM PERMANENTE DAS
LÍNGUAS BRASILEIRAS DE IMIGRAÇÃO



« Colóquio internacional "A Língua Portuguesa, o Multilinguismo e as Novas...
Curso livre Princípios e Métodos da Dialectologia Pluridimensional será oferecido... »

Perú: Reniec instaura primer registro civil bilingüe

Published 18/09/2014 | By Comunicação

Reniec instaura primer registro civil bilingüe



Funcionará en Distrito de Tupe, Yauyos

Se busca revitalizar la lengua jaqaru, que está en peligro de extinción.

En el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

Lengua antigua

El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse –desde mañana– en Tupe, en la sierra de Lima, donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, una lengua más antigua que el quechua y el aimara.

Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. El Reniec cuenta con un listado de nombres en quechua y otro en awajún para su correcta inscripción.

Costumbres

Los habitantes de Tupe conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto.

Fonte: *El Peruano*



Publicado em Notícias da Rede | Marcado com Línguas Indígenas, Questões indígenas



Diversidade linguística

Línguas Indígenas

Línguas de imigração

Línguas africanas e...

Línguas de sinais

Fonias

Gestão do Conhecimento

Mercosul linguístico e cultural

Tecnologias e Línguas

➤ Arquivo

Selecionar o mês

➤ Busca

➤ Parceiros

- [Forlibi](#)
- [Receitas da Imigração](#)
- [Secretaria de Educação e Cultura de Antônio Carlos, SC](#)
- [Up Pomerisch Srijwe un Leese leire](#)

➤ Visitantes



Deixe uma resposta

Você precisa fazer o [login](#) para publicar um comentário.



sugey lisbeth rojas paredes

Trabajo en Ministerio de Cultura
Estudié en ESAN
He vivido en Colombia

+ Añadir a círculos

137 seguidores | 160.529 vistas



Sobre mí

Publicaciones

Fotos

Vídeos



sugey lisbeth rojas paredes

Se ha compartido públicamente. - 19/9/2014

Maria Luisa Varillas Arquíñigo [ha compartido por primera vez:](#)
Excelente noticia, signos de inclusión social.



[RENIEC instaure primer registro civil bilingüe en Tupe, Yauyos | educacionenred.pe](#)



Noticias RENIEC

Inicio >> Noticias Reniec >> Detalle de la Noticia

REGRESAR

Regresar a la Lista

Ver siguiente Noticia

En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país - 22/08/2014



Lima 22 de agosto, 2014.- Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse desde el domingo 24 de agosto en Tupe, distrito de la sierra limeña donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara. Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC). También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones. Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá



Bienvenido Usuario
Lunes, 22 de Septiembre del 114

Nuestra Institución

Acerca de

Unidades Orgánicas

Cobertura Nacional

TUPA

Guía de Trámites

Aplicativos

INFOLEG - RENIEC

Plataforma Educativa
Virtual ER

Trámite Documentario

Sistema de Gestión de
Requerimientos

Estadísticas

Más Aplicaciones

Contacto con el Usuario

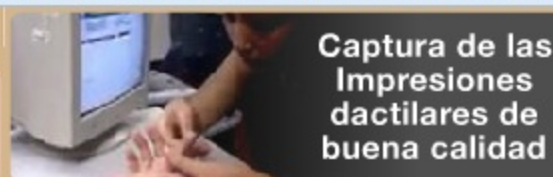
Ideas y Propuestas
(Aporte de ideas para
mejorar la institución)

Contáctenos

CUMPLEAÑOS DEL MES

Ver lista completa

Voto Informado,
el futuro en tus manos



Noticias



Más de 500 mil ciudadanos tienen el DNI caduco -En nuestro país la ley manda renovar el DNI cada o...

11/09/2014



Partidas se rectificarán gratis en 3 distritos piuranos -La iniciativa se enmarca dentro de las actividades...

05/09/2014



Policía Nacional accederá a información del RENIEC para investigaciones -RENIEC mantendrá un estricto control del acceso a ...

01/09/2014



En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país -Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el ja...

22/08/2014

Ver Más

Campañas, Eventos y Seminarios

Pizarrón de Avisos

Noticias RENIEC



Atención de agencias
Consultas en línea



Chat GRI

Tecnología



NUEVO SERVICIO RENIEC MOVIL -Con el reciente y exitoso lanzamiento de la aplica...

22/07/2014



EL AFIS DEL RENIEC PRESENTE EN LAS ÚLTIMAS ELECCIONES MUNICIPALES -El pasado domingo 24 de Noviembre, los ciudadanos ...

25/11/2013



INNOVACIONES EN EL CERTIFICADO DE NACIDO VIVO (CNV) -La vigésimo tercera Semana de la Calidad, evento e...

12/11/2013



NUEVO SISTEMA DE DEVOLUCIÓN DE PAGOS DEL RENIEC -Este mes, la Sub Gerencia de Ingeniería de Softwar...

15/10/2013

Ver Más



Campañas, Eventos y Seminarios



Calendarios De Capacitación De La Er Para Lima Y Regiones

02/09/2014



Conferencia Gestión Pública: Una Ciencia Social Orientada Al Diseño

29/08/2014



Escuela Registral Pública: Calendarios De Capacitación Agosto 2014, Lima Y Regiones

31/07/2014



Escuela Registral Publica Calendarios De Capacitación De Julio para Lima Y Regiones

03/07/2014

Ver Más

Estadísticas RENIEC



Población Identificada (Mayores de Edad) al 31 de Diciembre del 2012
21 372 938



Datos de los Censos Nacionales 2007 : Información Preliminar



Informe Técnico: La Pobreza en el Perú en el año 2007



Boletín Estadístico IV Trimestre 2013



Población Electoral: Elecciones Regionales y Municipales - Referéndum FONAVI 2010

Seguridad y Salud en el Trabajo



Gerencia de Registros de Identificación

GRI

Padrón Electoral BI



Plazos de Elaboración y Entrega del DNI

Protocolo para la atención al usuario del RENIEC



Revista Virtual dejando huella

SIG - Certificación Digital (Sistema Integrado de Gestión)

Expediente de Acreditación EREP

ISO Interpretación Norma ISO-27001

Las Políticas y Objetivos de Calidad

Carta de Servicios del RENIEC



Chat de Mesa de Ayuda

SISTEMA DE CONTROL DE ASISTENCIA



Keyword Search ...

HOME

Top Tweet

Top Links

Top Photos

Top Videos

Worldwide Trend Topic

EUROPE TREND TOPIC

AFRICA TREND TOPIC

ASIA TREND TOPIC

NORTH AMERICA TREND

SOUTH AMERICA TREND

Trend Topic Countries

Country Tag

Contact



English



Русский



Deutsch



Español



Français



Português



Türkçe



中文



日本語



한국어



ไทย



العربية

Carlo Magno Salcedo



Carlo Magno Salcedo

+ Add as a friend

Send a message



Username	carlomagno21
Name	Carlo Magno Salcedo
Influence	1 / ★
About Me	Abogado y profesor de la Escuela de Ciencia Política de San Marcos. Comentarista político. Consultor.

2259

Tweet

Recent Activities



Carlo Magno Salcedo

El 04 de octubre de hace cinco años falleció MERCEDES SOSA. Este fue el pequeño homenaje que entonces le rendí.
<http://t.co/NMSaWI14RO>

11 hours ago



Carlo Magno Salcedo

Diploma de Ciudadano al Día al RENIEC (@reniecdigital) como GANADOR DE LA DÉCADA, por sus buenas prácticas,
<http://t.co/4dveyt3VXj>

1 day ago



Carlo Magno Salcedo

UNESCO saluda el primer Registro Civil bilingüe del Perú, implementado por el @reniecdigital. <http://t.co/zlvLNgCx51>

3 days ago



Carlo Magno Salcedo

UNESCO saluda el primer Registro Civil bilingüe del Perú, implementado por el RENIEC. <http://t.co/ruMJBWSUWu>

3 days ago



Carlo Magno Salcedo

RT @mesones: En Twitter, Cornejo ganó el #DebateMunicipal2014, en el resto de Lima, Milena engañó a Edwin.



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

OFICINA DE LA UNESCO EN LIMA

Representación en Perú

UNESCO » Oficina en Lima » Noticias » Translate to Español

Inicio

UNESCO en Perú

Sectores de Trabajo

Noticias

Noticias

Translate to
Español

Archivo de noticias

26.09.2014 - UNESCO Office in Lima

UNESCO Lima saluda primer Registro Nacional de Identificación y Estado Civil bilingüe del Perú



Fotografía cortesía: RENIEC

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. El registro civil ubicado en el distrito de Tupe en la provincia de Yauyos, región Lima, es el primero que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru,

La nueva práctica registral se inició el pasado mes de agosto, en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.

Los formatos de las actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC). También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todos los documentos que sean producto de este primer registro civil bilingüe tendrán el mismo valor legal que un documento en castellano.

Dicha entidad indicó esta iniciativa busca revitalizar la lengua jaqaru, la cual según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción. Así mismo, es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

La UNESCO tiene entre sus objetivos promover la diversidad cultural, el diálogo intercultural y una cultura de paz. En este sentido, ha reconocido que las culturas indígenas forman parte del patrimonio común de la humanidad. La Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural, aprobada de manera unánime por los Estados Miembros de la UNESCO, afirma, en su artículo 4, que la protección y defensa de esa diversidad es "un imperativo ético, inseparable del respeto de la dignidad de la persona humana".

La UNESCO saluda este importante esfuerzo del Estado Peruano que promueve una mayor igualdad en el acceso a los servicios públicos.



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

OFICINA DE LA UNESCO EN LIMA

Representación en Perú

UNESCO » Oficina en Lima » Inicio

A- A+

Inicio

UNESCO en Perú

Sectores de Trabajo

Noticias



UNESCO Lima saluda primer Registro Nacional de Identificación y Estado Civil bilingüe del Perú

NOTICIAS

26.09.14

La UNESCO Perú conjuntamente con el MINEDU capacitan a 40 mil docentes para fortalecer la práctica pedagógica en el aula

26.09.14

UNESCO Lima saluda primer Registro Nacional de Identificación y Estado Civil bilingüe del Perú

25.09.14

"HeForShe" – La UNESCO se suma al movimiento de solidaridad en pro de la igualdad de género

25.09.14

La UNESCO se centra en la ciencia del clima en la Cumbre sobre el Cambio Climático en Nueva York

24.09.14

Igualdad en acceso y aprendizaje se priorizará en conferencia "Educación de Calidad para el Mundo que Queremos"



Construir la paz en la mente de los hombres y de las mujeres



Medio mundo estará en línea en 2017

NOTICIAS

26.09.14
Artistas cubanos de la red UNETE ratifican pacto contra la violencia de género

26.09.14
UNESCO Lima saluda primer Registro Nacional de Identificación y Estado Civil bilingüe del Perú

26.09.14
Ciudades, cultura y futuro

25.09.14
Participa UNESCO La Habana en taller de Equipo Técnico de Emergencia de Naciones Unidas

25.09.14
Décimo Foro de Ministros de Desarrollo Social de América Latina

25.09.14
La Directora General se entrevista con el Presidente de Túnez, el Excmo. Sr. Moncef Marzouki, paralelamente al sexagésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas

25.09.14
La Primera Dama de los Estados Unidos de América y la Directora General de la UNESCO se unen a los líderes mundiales en defensa de la educación de calidad

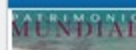


Premios internacionales de alfabetización

Ecuador



PUBLICACIONES



Patrimonio Mundial - N° 72

DESTACADOS



UNESCO y la Cooperación Española organizan encuentro de evaluación educativa, planificación de programas y políticas en educación en América Latina (Montevideo, 8-12 septiembre)



La UNESCO contribuye a la creación de una escuela para jóvenes artistas en Argentina



¡La Convención de la Haya para la Protección de los Bienes Culturales en caso de Conflicto Armado cumple 60 años!

Respuesta de la UNESCO a la Crisis en Siria



FINANCIACIÓN Y REFORMA

24.03.14
La Directora General firma con Noruega un nuevo acuerdo de cooperación con el programa

21.11.13
La Conferencia General de la UNESCO fija el rumbo de la Organización para el periodo 2014 a 2021

18.07.13
La República de Azerbaiyán dona cinco millones de dólares estadounidenses a la UNESCO

25.02.13
El Iraq aporta un millón de dólares al Fondo de





Ministerio
de Educación

DIGEIBIR

Dirección General de Educación
Intercultural, Bilingüe y Rural



[Quiénes somos](#) [Materiales y Recursos Educativos](#) [Sistemas de Información](#) [Biblioteca](#) [Preguntas y consultas](#) [Normas](#) [Registro docentes bilingües](#)

[Inicio](#)

En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país

Abr. 28/05/2014.

[Compartir](#) 0



Foto: ANDINA/Difusión

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse en Tupe, distrito de la sierra limeña con los 750 hablantes del jaqaru.

Esta lengua es considerada una de las más antiguas en el territorio sudamericano. Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades pertenecientes al distrito de Tupe, en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, así también las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano, informaron especialistas del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Esta iniciativa del Reniec busca revitalizar el jaqaru, la cual, según la UNESCO, se encuentra seriamente en peligro, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

Con igual propósito el RENIEC colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para el uso correcto de la escritura al momento de registrar nacimientos.

Los habitantes de Tupe, además de mantener viva la lengua jaqaru, conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres tienen un rol protagónico y visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto. El mismo día en que se inicia el registro civil bilingüe del Perú.



Temas tratados

digeibir Dirección General de Educación
Intercultural Bilingüe y Rural educacion
intercultural bilingüe
educacion rural Educación bilingüe
educación indígena Educación
intercultural EIB elena burga la
escuela del aire lengua originaria niñez
indígena

[más etiquetas](#)



OFICINA DE LA UNESCO EN LIMA

Representación en Perú

UNESCO » Oficina en Lima » Inicio

A- A+

Inicio

UNESCO en Perú

Sectores de Trabajo

Noticias



La UNESCO Perú conjuntamente con el MINEDU capacitan a 40 mil docentes para fortalecer la práctica pedagógica en el aula

NOTICIAS

26.09.14

La UNESCO Perú conjuntamente con el MINEDU capacitan a 40 mil docentes para fortalecer la práctica pedagógica en el aula

26.09.14

UNESCO Lima saluda primer Registro Nacional de Identificación y Estado Civil bilingüe del Perú

25.09.14

"HeForShe" – La UNESCO se suma al movimiento de solidaridad en pro de la igualdad de género

25.09.14

La UNESCO se centra en la ciencia del clima en la Cumbre sobre el Cambio Climático en Nueva York

24.09.14

Igualdad en acceso y aprendizaje se priorizará en conferencia "Educación de Calidad para el Mundo que Queremos"

Todas las noticias

Mejora tu desempeño docente, actualízate e innova tu práctica pedagógica

**Programa de Actualización
Docente en Didáctica**



Día Internacional



UNESCO LIMA SALUDA PRIMER REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL BILINGÜE DEL PERÚ

29
SET
2014

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma.

[Leer toda la noticia](#)



EN TUPE SE IMPLEMENTA PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGÜE DEL PAÍS

09
SET
2014

En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubica el primer registro civil bilingüe del país que expide partidas en los idiomas castellano y jaqaru.

[Leer toda la noticia](#)

ecologista de peluche

ni que sea de ideas

g+ 1

PERFIL

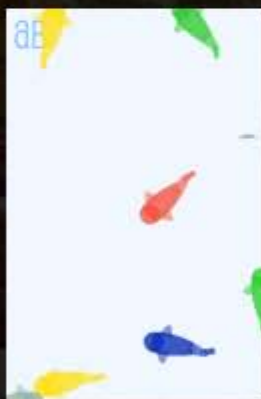


Seguir

38

[Ver mi perfil completo](#)

Fish



Seguir por Email

Email ad

Submit

Seguir siguiendo

Share this on Facebook

Tweet this

View stats

(NEW) Appointment

Seguidores

Participar en este

sábado, 27 de diciembre de 2014

Servindi: Informaciones

Servindi: Informaciones



- **Intelectualidad mundial atenta a Rafael Correa y su intento de desalojar a la CONAIE**
- **Registró civil bilingüe del pueblo Jaqaru obtiene premio Buenas prácticas interculturales**
- **Colombia: La locura de querer construir 17 represas en el Alto Magdalena**

Intelectualidad mundial atenta a Rafael Correa y su intento de desalojar a la CONAIE

Servindi, 27 de diciembre, 2014.- Una carta abierta suscrita por más de 450 intelectuales y activistas de diversas partes del mundo demostró esta semana que la intención del gobierno de Rafael Correa de desalojar a la Confederación de Nacionalidades Indígenas del Ecuador (CONAIE) no pasará desapercibida para la opinión pública internacional. La misiva califica de [...]

♦ [Email this](#)

Registró civil bilingüe del pueblo Jaqaru obtiene premio Buenas prácticas interculturales

Servindi, 26 de diciembre, 2014.- El registro civil en castellano y jaqaru –idioma más antiguo que el quechua y el aimara– obtuvo el premio "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014" en la categoría Gobierno Nacional. El otro proyecto ganador en la misma categoría fue la iniciativa Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural, de la [...]

♦ [Email this](#)

Enlaces

- [AIDA](#)
- [ALTERIDADES](#)
- [CEDAT](#)
- [CIESAS](#)
- [ECOPORTAL](#)
- [EL DIARIO DE CHIHUAHUA](#)
- [LA VANGUARDIA](#)
- [SEMARNAT](#)
- [URV](#)
- [WIKI](#)

Apoyo en videos



con la tecnología de

YouTube

Archivo del Blog

enero (27)

Archivo Mensaje

Ignorar Eliminar Correo no deseado Eliminar

Responder Responder a todos Reenviar Más Responder

Mover a: ? Al jefe Correo electróni... Pasos rápidos

Reglas Acciones Mover

Marcar como no leído Categorizar Seguimiento Etiquetas

Traducir Edición

Zoom

De: Mercedes Falcón Pajuelo

Enviado el: martes 30/12/2014 09:07 a

Para:

CC:

Asunto: RENIEC RADIO, INTERNET y TV 30/12/2014

RENIEC RADIO, INTERNET y TV

Funcionario del Reniec estuvo en presentación de libro

Informe. Durante la presentación de un libro que presenta los lugares arqueológicos representativos del distrito de Tupe en Yauyos, un funcionario del Reniec compartió con los asistentes el trabajo emprendido por lograr el primer registro nacional bilingüe en el Perú que consiste en la entrega de partidas de nacimiento, actas de matrimonio, etc., en el idioma originario de la zona.

Canal del Congreso / CNC / 29/12/2014 Hora: 20:01 Duración: 0h 2'0" [Pulse aquí para ver el video](#)

Si usa un equipo móvil, haga [click aquí](#)

Plantean modificar Ley Orgánica del Reniec

Informe. La congresista Natalie Condori presentó la iniciativa legislativa que propone se consigne en el DNI la discapacidad de las personas siempre y cuando sea autorizado por la misma.

Canal del Congreso / CNC / 29/12/2014 Hora: 19:46 Duración: 0h 2'0" [Pulse aquí para ver el video](#)

Si usa un equipo móvil, haga [click aquí](#)



● EN SITUACIÓN DE RIESGO ● EN PELIGRO DE EXTINCIÓN ● EN GRAVE PELIGRO DE EXTINCIÓN ● VITALIDAD DESCONOCIDA

Jaqaru

Vitality: Endangered
725 speakers



Bienvenido Usuario
viernes, 13 de Febrero del 2015

Nuestra Institución

Acerca de

Unidades Orgánicas

Cobertura Nacional

TUPA

Guía de Trámites

Aplicativos

INFOLEG - RENIEC

Plataforma Educativa
Virtual ER

Trámite Documentario

Sistema de Gestión de
Requerimientos

Estadísticas

Más Aplicaciones

Contacto con el Usuario

Ideas y Propuestas
(Aporte de ideas para
mejorar la institución)

Contáctenos

CUMPLEAÑOS DEL MES

Ver lista completa

Voto Informado,
el futuro en tus manos



**Ahora estamos
en el Mall
Aventura Plaza**

De lunes a viernes
de 8 a.m. a 8 p.m.
Sábados de 10 am a 6 pm
Domingos y feriados
de 10 a.m. a 2 p.m.



ISO 9001

BUREAU VERITAS
Certification

N° BR232615

SGC DE LA GERENCIA DE PROCESOS DE REGISTROS CIVILES

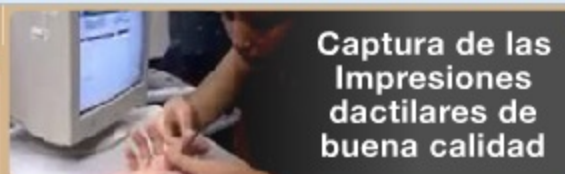


ISO 9001

BUREAU VERITAS
Certification

N° BR231101

SGC DE LA GERENCIA DE REGISTROS DE IDENTIFICACIÓN



Campañas, Eventos y Seminarios

Pizarrón de Avisos

Noticias RENIEC



Atención de agencias
Consultas en línea



Chat GRI



Documentos
Normativos



Información para
trabajadores



Información para
Funcionarios



Directorio de
Personal



Oficina de Seguridad
y Defensa Nacional



Formatos de
Documentos
Normativos



Noticias RENIEC



Amenidades



Album de Fotos



Cumpleaños del Mes

[Inicio](#) >> [Noticias Reniec](#) >> [Detalle de la Noticia](#)

[REGRESAR](#)

[Regresar a la Lista](#)

[Ver siguiente Noticia](#)

Ministerio de Cultura premia registro civil bilingüe - 19/12/2014



Lima 19 de diciembre, 2014.- El registro civil en castellano y jaqaru ?idioma más antiguo que el quechua y el aimara? obtuvo el premio «Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014» en la categoría Gobierno Nacional, al participar en un concurso que busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

El certamen, que se realiza por primera vez en el país, fue organizado por el Ministerio de Cultura, la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ).

La iniciativa galardonada ha sido implementada por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) en Tupe, distrito de la sierra limeña habitado por aproximadamente 750 jaqaruhablantes. Ellos pueden, desde el mes de agosto, tramitar y recibir actas de nacimiento, matrimonio y defunción redactadas en su lengua materna y en castellano. Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tiene el mismo valor legal que un documento escrito únicamente en castellano.

Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el jaqaru que, según la UNESCO, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. Con igual propósito el RENIEC colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.

Por otro lado, el RENIEC ha iniciado un proceso de capacitación interna sobre derechos lingüísticos, contando con el apoyo del Viceministerio de Interculturalidad del Ministerio de Cultura. Su objetivo es aplicar lo aprendido durante la capacitación de registradores civiles, labor que el RENIEC tiene a su cargo en todo el país.

PRENSA/msr



Bienvenido Usuario
Lunes, 5 de Enero del 115

Nuestra Institución

Acerca de
Unidades Orgánicas
Cobertura Nacional
TUPA
Guía de Trámites

Aplicativos

INFOLEG - RENIEC

Plataforma Educativa
Virtual ER

Trámite Documentario

Sistema de Gestión de
Requerimientos

Estadísticas

Más Aplicaciones

Contacto con el Usuario

Ideas y Propuestas
(Aporte de ideas para
mejorar la institución)

Contáctenos

CUMPLEAÑOS DEL MES

SE COMUNICA LA IMPLEMENTACIÓN DEL NUEVO TÓPICO DE LA SEDE ADMINISTRATIVA (CENTRO CÍVICO) UBICADO EN EL 3ER. PISO, EL CUAL SE ENCUENTRA AL SERVICIO DEL PERSONAL.

ENFERMERA DEL TÓPICO: LIC. ANA ASMAT BARDALES (IP 1187)

Campañas, Eventos y Seminarios

Pizarrón de Avisos

Noticias RENIEC



Atención de agencias
Consultas en línea



Documentos
Normativos



Información para
trabajadores



Información para
Funcionarios



Directorio de
Personal



Oficina de Seguridad
y Defensa Nacional



Formatos de
Documentos
Normativos



Noticias RENIEC

Inicio >> Noticias Reniec

REGRESAR

Páginas: 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 Continuar >>

Ministerio de Cultura premia registro civil bilingüe - 19/12/2014



La iniciativa galardonada ha sido implementada por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) en Tupe

[Ver Detalle de la Noticia](#)



Por el derecho a una
educación liberadora

Rendición de cuentas

- › Quienes nos apoyan
- › Auditorias

Publicaciones

Publicaciones en venta



Catálogo de Libros

Publicaciones digitalizadas

- › Centro de documentación
- › Educación en cifras
- › Compromiso por la educación
- › Fechas para recordar
- › Enlaces de interés

Ministerio de Cultura entrega premios: 'Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014'

El Ministerio de Cultura reconoció a programas e iniciativas del Ministerio de Educación, Reniec, la Municipalidad distrital de Ccarhuayo, Cusco y la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas que se presentaron al concurso 'Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014: La diversidad es lo nuestro'.



El concurso que busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado, contó con más de 50 postulaciones, lo que demuestra que se está avanzando en la misión de crear y tener conciencia de que Perú es un país diverso.

El proyecto Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural, de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación; y el programa Registro Civil Bilingüe: El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru, del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec), fueron los ganadores en la categoría Gobierno Nacional.

En la categoría Gobierno Regional, el galardón fue para el programa Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Amazonas, mejorando la gobernanza forestal con interculturalidad, de la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas – ARA Amazonas.

Asimismo, fue premiado el proyecto Construcción de Escuelas para el Buen Vivir – Recuperación de saberes locales, de la municipalidad distrital de Ccarhuayo, Cusco, en la categoría Gobierno Local.

Los ganadores se hicieron acreedores al Reconocimiento de Calidad en la Gestión Pública del Ministerio de Cultura y la Secretaría de Gestión Pública de la PCM. Además, tendrán la oportunidad de publicar sus buenas prácticas y participar del taller 'Plan de Formación y Capacitación Intercultural para la Gestión Pública', a cargo del Ministerio de Cultura.

El Ministerio de Cultura, a través del Viceministerio de Interculturalidad; la Secretaría de Gestión Pública de la PCM y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ) fueron los organizadores de la primera edición del Concurso 'Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014', dirigida a instituciones públicas. Para el 2015 se planea ampliar la convocatoria a empresas privadas y organizaciones civiles. [Más información](#)

Fuente: Ministerio de Cultura



Notas Educativas

- ◆ Avances del Proyecto Educativo Nacional. Marzo 2008 – Marzo 2014
- ◆ Nueve años de la Educación Básica Alternativa
- ◆ Producción de videos culturalmente sensibles
- ◆ Renuevan directiva de AARLE Fajardo

Todas las notas



Revista Virtual - Internet Explorer

http://intranet.reniec.gob.pe/intranet/html/pop_revista.html

dejando huella

La Gerencia de Imagen te presenta la edición setiembre-octubre 2014 de tu revista virtual: **DEJANDO HUELLA**

Versión PDF
(Intranet)

Versión online Interactiva
(Internet)

Registro Bilingue - Internet Explorer

<http://intranet.reniec.gob.pe/intranet/html/pop-bilingue.html>

Cartilla Informativa

Proyecto de mejora Registro Civil Bilingüe

RENIEC al rescate de la lengua Jaqaru

Promoviendo en el registro civil el uso hablado y escrito de la lengua Jaqaru.

Click aquí para acceder a los archivos

<http://intranet.reniec.gob.pe/intranet/publico/ge...>

Diplomas-Seminario 2014 - Internet Explorer

http://intranet.reniec.gob.pe/intranet/html/pop_diplomas2014.html

Seminario Internacional de Biometría

Última semana de entrega de certificados para participantes del Seminario Internacional de Biometría y Talleres: hasta el **VIERNES 5 de Diciembre**.

Horario de Atención:

- Lunes a Viernes de 1:30 p.m. a 5:00 p.m.
- 315-4000, anexos 1145 o 1152.

Vea si está en la lista

Revista Virtual de Registros Civiles

JILATXI

N° 1 - DICIEMBRE 2014

Versión PDF
(Intranet)

Versión On line
(Internet)

Selección de agencias consultas en línea

EVO Chat GRI

Seguridad y salud en el trabajo

Gerencia de Registros de Identificación GRI

Admón. Sectoral BI

Plazos de Elaboración y Entrega del DNI

Protocolo para atención al usuario del RENIEC

Revista Virtual **dejando huella**

SIG - Certificación Digital (Sistema Integrado de Gestión)

Expediente de Acreditación EREP

ISO Interpretación Norma ISO-27001

Las Políticas y Objetivos de Calidad

Carta de servicios del RENIEC

Chat de Mesa de Ayuda



RENIEC

REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL



Registradores Civiles

Legislación

Cartillas de Orientación

Enciclopedia

Manuales

Libros de doctrina

Boletín del Registrador Civil



Página:

1

de 8



50%



REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL
NURKUT JISQ ILLT SIVILNATK RUKUTU - (ISTITU SIVIL)

GERENCIA DE REGISTROS CIVILES
RUKUTU SIVILIT JIRINAKVA
SUGGERENCIA TÉCNICA DE REGISTROS CIVILES
RUKUTU SIVILIT LUTATK TINKK JIRINAKVA

2014



Plaza de armas de Tupa, al fondo el cerro Tugrichaca

CARTILLA INFORMATIVA

PARA EL PERSONAL DEL RENIEC:

Proyecto de Mejora / Amurshunushuytaki:

**“REGISTRO CIVIL BILINGÜE:
EL RENIEC AL RESCATE DE LA LENGUA JAQARU”**



20 de Febrero del 2014

Formatos

...nes dudas con
...arios, sobre algún
...gal o del sistema

Comunicar
con nosotros

Chat del
Registrador
Civil

Chat de
Registros en
Línea

Para ver los documentos
debe instalar el siguiente
programa

Descargar Adobe
Reader



RELACION DE OFICINAS DE REGISTROS DEL
ESTADO CIVIL CON PÉRDIDA O DESTRUCCIÓN DE
LIBROS REGISTRALES, CUYOS LIBROS HAN SIDO
REPUESTOS POR EL RENIEC. - LIBROS REPUESTOS
A ORECS LIMA



Registradores Civiles

Legislación

Cartillas de Orientación

Enciclopedia

Manuales

Libros de doctrina

Boletín del Registrador Civil

Página: 1 de 36 40%



BOLETÍN PARA REGISTRADORES CIVILES - TEMA: EL REGISTRO DE FIRMAS



CALENDARIO DE ACTIVIDADES DE CAPACITACIÓN - AGOSTO 2014 - REGIONES



Formatos

Resuelve tus dudas con los formatos, sobre el registro civil o del sistema

Comunicación con nosotros

Chat de Registrador Civil

Chat de Registros Linea

Para ver los documentos debe instalar el siguiente programa
Descargar Adobe Reader



RENIEC

REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL



El Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) es un organismo autónomo encargado de la identificación de los peruanos, otorga el documento nacional de identidad, registra hechos vitales: nacimientos, matrimonios, defunciones, divorcios y otros que modifican el estado civil. En procesos electorales nuestra participación consiste en proporcionar el Padrón Electoral que será utilizado el día de las elecciones.

Websted<http://www.reniec.gob.pe>**Branche**

Statsadministration

Type

Aktieselskab

Virksomhedsstørrelse

1001-5000 medarbejdere

Grundlagt

1995

Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) "Si inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones es importante, lo es más aún si los registramos en el idioma que nos identifica". Columna de opinión del Jefe Nacional del RENIEC, Jorge Yrivarren Lazo, publicado el 18.11.14 en el Diario Oficial El Peruano. [mindre](#)

ENFOQUE

Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru

JORGE YRIVARREN LAZO
Jefe Nacional del RENIEC

SINCE 1.600 años ha sido un idioma que nos ha identificado por los Andes centrais. Es la más grande lengua que nos ha identificado como pueblo. La casa de esta lengua -poes habida y aún menos conocida- se encuentra muy cerca de la capital del Perú, en Tupo, distrito de la provincia leonesa de Yauces.

Según los estudiosos, se hablaban jaqaru en el antiguo Imperio Wari y hoy lo hacen alrededor de 750 personas. La Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) lo considera una lengua en peligro de extinción y, por eso, ha solicitado la implementación

en el Tipo del primer registro civil bilingüe del Perú y de América Latina. Esta inscripción del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) es el resultado de trabajo del español al jaqaru todos los formularios necesarios para inscribir un hecho vital en un cambio de estado civil, y de ahí se acaban de nacimiento, matrimonio, defunción en ambos idiomas.

En agosto empezamos esta práctica a registrar al que surge con la migración de extenderse e impulsar un cambio en la concepción de la patria pública.

Hoy más de cuatro millones y medio de peruanos y personas hablan alguna de



este idioma pueden relacionarse con el Estado. Ello permite que la administración pública en este idioma sea eficiente y sencilla, cuando se trata de asuntos de o los entendidos a medias. De esa manera, se reduce el abanico de sus oportunidades. Así, encontramos barreras en la vida diaria y en el ejercicio de sus derechos fundamentales.

Ahora que la diversidad nos hace sentir tan orgulloso, arqueología y gastronomía, es momento para rescatar nuestro patrimonio

patrimonial lingüístico. La lengua es uno de los elementos que mejor nos caracteriza y un vehículo de la transmisión de la cultura a los pueblos. Si inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones es importante, lo es más aún si los registramos en el idioma que nos identifica.

La extensión de servicios bilingües de documentos oficiales tiene un significado que trasciende a los 750 jaqaruhablantes. Ellos son los sobrevivientes de una lengua de 1.600 años por mantener viva la lengua que ahora se busca preservar y difundir mediante el registro civil bilingüe. Extender servicios en Tupo es una forma de decir que el Estado no tiene por qué andar de espaldas a sus habitantes. Y de decretarlo es su propio idioma.

Synes godt om (3) • Kommenter • Del • 3 måneder siden



Felix Jimenez, mario SUTTA SORIA og Roberto Carlos Ramirez Caicedo

Tilføj en kommentar ...



RENIEC

REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL



El Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) es un organismo autónomo encargado de la identificación de los peruanos, otorga el documento nacional de identidad, registra hechos vitales: nacimientos, matrimonios, defunciones, divorcios y otros que modifican el estado civil. En procesos electorales nuestra participación consiste en proporcionar el Padrón Electoral que será utilizado el día de las elecciones.

Websted
<http://www.reniec.gob.pe>
Branche

Statsadministration

Type

Aktieselskab

Virksomhedsstørrelse

1001-5000 medarbejdere

Grundlagt

1995

Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) Por primera vez en la historia del Perú, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse –desde el domingo 24 de agosto– en Tupe, distrito de la sierra limeña. mindre



En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país

reniecdigital.tumblr.com • Lima 22 de agosto, 2014.- Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse -desde el...

Synes godt om • Kommenter • Del • 6 måneder siden

Si consideras esta lengua originaria de extinción y, por eso, ha sobrevivido la implementación...

Hay más de cuatro millones y medio de personas y personas hablan alguna de...

reconocidas en nuestro país. Algunas lenguas son habladas al castellano, solo empleando...

perfil, argumentación y gestión social, es fundamental para rescatar nuestro patrimonio...

que contar de igualitas a los hablantes, y de decirlo en su propio idioma...

Synes godt om (3) • Kommenter • Del • 3 måneder siden



RENIEC AL RESCATE DE LA LENGUA JAQARU



ReniecTVdigital

✓ Suscrito



+ Añadir a Compartir ... Más

Publicado el 18/11/2014

La Buena Practica Intercultural, Registro Civil Bilingüe: "El RENIEC al rescate de la lengua JAQARU", ha sido implementada el 24 de agosto del 2014 en la Oficina de Registro de Estado Civil de la Municipalidad distrital de Tupe. Está dirigida a los jaqaru hablantes que residen en las comunidades de Aiza, Colca y Tupe, para que puedan realizar diversos procedimientos en el registro civil con un efectivo soporte oral y escrito en su lengua originaria.

Categoría

Noticias y política

Licencia

Licencia de YouTube estándar



Home

Languages in the News - www.rnld.org



• November 2014

30 November *Coming soon, lexicons in two tribal languages* by Shankar Bennur [The Hindu](#)

30 November *Learning language of equal rights* [The Sunday Independent](#)

30 November *Saginaw Chippewa tribe preserving ancient language* by Kathleen Lavey [Washington Times](#)

29 November *Status of language* [Dawn](#)

19 November *Grant of \$206,500 awarded to study Native American traditions* by Julia McLaughlin [Daily Collegian](#)

19 November: *FG Urged to Make Indigenous Languages Compulsory in Schools* [Leadership](#)

19 November *Chippewa tribe's children preserving Anishinaabe language* by Kathleen Lavey [Lansing State Journal](#)

18 November *Registro civil bilingüe: al rescate del jaqaru* by Jorge Yrivarren Lazo [El Peruano](#)

18 November *Overcoming Disadvantage Report shows disadvantage not overcome* by Gerry Georgatos [The Stringer Independent News](#)

18 November *What can we learn from efforts to save an ancient South American language?* by Emily Wight [The Guardian](#)

18 November *The languages we speak at home, mapped by county* by Reid Wilson [The Washington Post](#)

18 November *Association to clear up misconceptions through documentary* by April Agnew [The Shorthorn](#)

18 November *Demands, Dialogues and Development : Evasion serves no purpose* by Hueiyen Lanpao [E-Pao](#)

18 November *Schools show they are great PALS* [PSnews online](#)

15 December *Supporting Michit Language-Learning Tools for Children* by Geordy McCaffrey [Yahoo Finance](#)

15 December *Cllr Sian Gwenllian quits housing association board in Welsh Language row* by Hywel Trewyn [Daily Post](#)

14 December *Hindi is still a thorn in Tamil Nadu's flesh* by Sruthisagar Yamunan [The Hindu](#)

14 December *Victorian Aboriginal leaders promote better local understanding of culture, history* by Karen Percy [ABC News](#)

12 December *Professor speaks at dinner recognizing veterans* [Missouri State News](#)

12 December *Archie Beach returns to old stomping ground for Northcote Social Club gig* by Julia Irwin [Herald Sun](#)



Ministerio
de Educación

DIGEIBIR

Dirección General de Educación
Intercultural, Bilingüe y Rural



[Quiénes somos](#) [Materiales y Recursos Educativos](#) [Sistemas de Información](#) [Biblioteca](#) [Preguntas y consultas](#) [Normas](#)

Inicio

Educación bilingüe

Reniec al rescate de la lengua jaqaru

Jue, 04/12/2014



Temas tratados

digeibir Dirección General de Educación
Intercultural Bilingüe y Rural
educacion intercultural
bilingüe educacion rural
Educación bilingüe educación indígena
Educación intercultural EIB Elena
burga la escuela del aire lengua originaria
niñez indígena

[más etiquetas](#)



PERÚ

Ministerio
de Educación



Buscar

DIGEIBIR

Dirección General de Educación
Intercultural, Bilingüe y Rural



[Quiénes somos](#) [Materiales y Recursos Educativos](#) [Sistemas de Información](#) [Biblioteca](#) [Preguntas y consultas](#) [Normas](#) [Registro docentes bilingües](#)

[Inicio](#)

Reniec al rescate de la lengua jaqaru

Jue, 04/12/2014.



Temas tratados

digeibir Dirección General de Educación
Intercultural Bilingüe y Rural **educacion**
intercultural bilingüe
educacion rural Educación bilingüe
educación indígena Educación
intercultural EIB elena burga la
escuela del aire lengua originaria niñez
indígena

[más etiquetas](#)



[Inicio](#)

[EIB Perú](#)

[Publicaciones](#)

[Materiales y recursos](#)

[Noticias](#)

[Galería de videos](#)

[Inicio](#) » [Reniec al rescate de la lengua jaqaru](#)



Reniec al rescate de la lengua jaqaru

Submitted by Administrador on Jue, 04/12/2014

Tags de contenido:

Educación bilingüe

jaqaru

tupe

reniec

[Añadir nuevo comentario](#)

Copyright © 2012.

COMUNICACIÓN E IMAGEN

Noticias
Especiales
Comunicados
Galería de Fotos
Videos

Ministerio de Cultura entrega premios del concurso 'Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014'



Miércoles, 11 Diciembre 2014

Se reconoció a programas e iniciativas del Ministerio de Educación, Reniec, la Municipalidad distrital de Ccarhuayo, Cusco y la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas.

La ministra de Cultura, Diana Álvarez-Calderón, entregó esta mañana los premios del concurso 'Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014: La diversidad es lo nuestro', que busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

Acompañada de la secretaria de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros (PCM), Sara Aronés; y la representante del Programa Buen Gobierno y Reforma del Estado de la Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ), Susanne Friedrich, Álvarez-Calderón entregó los galardones, destacando la importancia del concurso para la formación de nuestra identidad como país diverso.

"El concurso ha tenido una gran acogida. Han sido más de 50 postulaciones, lo que demuestra que estamos avanzando en la misión de crear y tener conciencia de que somos un país diverso pero único", resaltó.

El proyecto *Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural*, de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación; y el programa *Registro Civil Bilingüe: El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru*, del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec), fueron los ganadores en la categoría Gobierno Nacional.

En la categoría Gobierno Regional, el galardón fue para el programa *Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Amazonas, mejorando la gobernanza forestal con interculturalidad*, de la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas -ARA Amazonas.

Asimismo, fue premiado el proyecto *Construcción de Escuelas para el Buen Vivir - Recuperación de saberes locales*, de la municipalidad distrital de Ccarhuayo, Cusco, en la categoría Gobierno Local.

Los ganadores se hicieron acreedores al Reconocimiento de Calidad en la Gestión Pública del Ministerio de Cultura y la Secretaría de Gestión Pública de la PCM. Además, tendrán la oportunidad de publicar sus buenas prácticas y participar del taller 'Plan de Formación y Capacitación Intercultural para la Gestión Pública', a cargo del Ministerio de Cultura.

El Ministerio de Cultura, a través del Viceministerio de Interculturalidad, la Secretaría de Gestión Pública de la PCM y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ) fueron los organizadores de la primera edición del Concurso 'Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014', dirigida a instituciones públicas. Para el 2015 se planea ampliar la convocatoria a empresas privadas y organizaciones civiles.

MINISTERIO DE CULTURA BUENAS PRÁCTICAS INTERCULTURALES GESTIÓN PÚBLICA

PATRIMONIO CULTURAL
INDUSTRIAS CULTURALES Y ARTES
INTERCULTURALIDAD
DEFENSA DEL PATRIMONIO

RURAO MAKI
CULTURA Y TURISMO
del 12 al 23 de noviembre

Vice 3725
Cooperación de Trabajo entre Interculturalidad

Servicios en línea al ciudadano

Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios

DEFENSOR DEL USUARIO
6199393 - Vozes 1

Noticias relacionadas



Ministerio de Cultura presentó los Indicadores Unesco de la Cultura para el Desarrollo en Perú



Ministerio de Cultura envía carta a Unesco tras atentado en las Líneas de Nasca

INICIO » NOTICIAS

Dos experiencias del SINEACE son finalistas en el concurso “Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014”



Facebook



Twitter



g+



+



- Ministerio de Cultura y Secretaría de Gestión Pública de la PCM anunciaron a los ganadores.

Saber hacer en los Andes: Experiencia de inclusión de Kamayoqs de Cusco y Educación intercultural bilingüe de calidad: Revalorizando nuestras lenguas del Programa de Estándares de Aprendizaje, son las dos experiencias del SINEACE que resultaron finalistas en la categoría Gobierno Nacional del “Concurso Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014: La diversidad es lo nuestro”, que organizó el Ministerio de Cultura.

La primera de las experiencias presenta cómo el aprendizaje ancestral de los kamayoqs, hombres y mujeres, es útil para la ganadería de bovinos en la región Cusco. Esto se comprueba en la actualidad porque, después de haber sido capacitados como extensionistas rurales, pueden también enseñar lo que saben a otros ganaderos cusqueños.



La experiencia Educación Intercultural Bilingüe de calidad: revalorizando nuestras lenguas, busca hacer visible a todo el sistema educativo la importancia y el derecho que tienen los estudiantes de los pueblos originarios del Perú a desarrollar sus competencias comunicativas en su lengua materna y en castellano.

Asimismo, contribuye a una política de revitalización y desarrollo de las lenguas originarias a nivel oral y escrito, ya que los estándares de aprendizaje plantean niveles progresivos de desempeño en dichas lenguas.

Finalmente, fomenta la cultura de la consulta y la participación en la elaboración e implementación de las políticas educativas a nivel de la gestión pública nacional.

Cabe agregar que en la categoría de Gobierno Nacional del concurso se declaró un empate en el primer lugar entre Tinkuy: Diálogo de Saberes, del Ministerio de Educación; y RENIEC: al rescate de la lengua jaqaru.

COMUNICACIÓN E IMAGEN

Noticias
Especiales
Comunicados
Galería de Fotos
Videos

Ministerio de Cultura anuncia finalistas del concurso "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014"



Martes, 09 Diciembre 2014

Ceremonia de premiación será el jueves 11 de diciembre en el auditorio principal de "Voces por el Clima".

El Ministerio de Cultura, a través del Viceministerio de Interculturalidad; la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros (PCM) y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ), anunciaron los finalistas del concurso "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014: La diversidad es lo nuestro", cuya premiación será el jueves 11 de diciembre en el auditorio principal de "Voces por el Clima".

Como finalistas en la categoría Gobierno Nacional fueron designados:

- Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural, de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación;
- Registro Civil Bilingüe: El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru, del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec);
- Materiales Educativos en Lenguas Originarias con Enfoque Intercultural, de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación;
- Beca 18 EIB, Gestión Pública que revaloriza la diversidad lingüística y cultural del Perú, del Programa Nacional de Becas del Ministerio de Educación;
- Saber hacer en los Andes: Experiencia de Inclusión de Kamayoks de Cusco, del Sistema Nacional de Evaluación y Acreditación de la Calidad de la Educación - SINEACE;
- Educación Intercultural Bilingüe de calidad: Revalorizando nuestras lenguas, del Sistema Nacional de Evaluación y Acreditación de la Calidad de la Educación - SINEACE;
- Intervención Saberes Productivos, del Programa Nacional de Asistencia Solidaria Pensión 65 del Ministerio de Desarrollo e Inclusión Social.

En tanto, los finalistas en las categorías Gobierno Regional y Local son:

- Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Amazonas, mejorando la gobernanza forestal con interculturalidad, de la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas - ARA Amazonas;
- Construcción de Escuelas para el Buen Vivir - Recuperación de saberes locales, del Municipio Distrital de Ccarhuayo, Cusco;
- Plan de Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial de Lima, de la Gerencia de Cultura de la Municipalidad Metropolitana de Lima.

La presidenta del Consejo de Ministros, Ana Jara; la ministra de Cultura, Diana Álvarez-Calderón; la secretaria de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros (PCM), Marcela Huaita; y el director del Programa Buen Gobierno y Reforma del Estado de la Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ), Hartmut Paulsen, serán los encargados de entregar los reconocimientos.

Sobre el concurso:

El concurso "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014: La diversidad es lo nuestro", busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

De esta manera, se dará a conocer aquellos programas, proyectos, procesos y servicios que han sido diseñados y/o implementados de acuerdo a las particularidades culturales de quienes serán usuarios o beneficiarios de los mismos.

Los ganadores se harán acreedores al Sello de Calidad del Ministerio de Cultura y la Secretaría de Gestión Pública de la PCM.

Además, tendrán la oportunidad de publicar sus buenas prácticas y recibir una capacitación del Ministerio de Cultura. Esta primera edición del Concurso "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014" está dirigida a instituciones públicas, y para el 2015 se planea ampliar la convocatoria a empresas privadas y organizaciones civiles.

[PATRIMONIO CULTURAL](#)
[INDUSTRIAS CULTURALES Y ARTES](#)
[INTERCULTURALIDAD](#)
[DEFENSA DEL PATRIMONIO](#)
RURAQ MAK
Vice
Servicios en línea al ciudadano
Base de Datos de Pueblos Indígenas u Originarios
DEFENSOR DEL USUARIO

Noticias relacionadas



Se amplía plazo de convocatoria al Premio Nacional de Cultura 2013



Siete nominaciones para el Ministerio de Cultura en el Premio de Buenas Prácticas en Gestión Pública



www.cultura.gob.pe



PERÚ

Ministerio de Cultura



A

AA



INFORMACION
INSTITUCIONAL

PROGRAMAS, PROYECTOS
Y COMISIONES

DIRECCIONES
DESCONCENTRADAS

COMUNICACIÓN E
IMAGEN

SERVICIOS AL
CIUDADANO

TRANSPARENCIA



Ministerio de
Cultura se
pronuncia sobre
atentado en las

Ministerio de
Cultura recupera
bienes culturales
que iban a ser

Ministerio de
Cultura presentó
los Indicadores
Unesco de la



**Ministerio de Cultura entrega premios del concurso 'Buenas
Prácticas Interculturales en Gestión Pública 2014'**



El Ministerio de Cultura, la Secretaría General de la Presidencia de Consejo de Ministros
y la Agencia de Cooperación Alemana otorgan el presente Certificado de Calidad a la Buena Práctica denominada:

Registro Civil Bilingüe: El RENIEC al rescate de la lengua Jaqaru

del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil-RENIEC
por haber obtenido el Premio en la Categoría Gobierno Nacional, en el marco del Concurso
"Buenas Prácticas Interculturales en la Gestión Pública."

San Borja, 11 de Diciembre del 2014


Hartmunt Paulsen
Director de la
Agencia de Cooperación Alemana-Perú


Diana Alvarez-Calderón
Ministra de Cultura




Marcela Huaita Alegre
Secretaria General de la
Presidencia del Consejo de Ministros



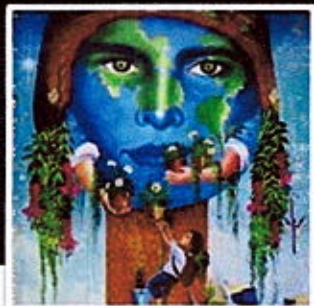
Ministerio de Cultura entrega premios del co...

www.cultura.gob.pe - 1500 x 1000 - Buscar por imágenes

Prev Next

[Visitar página](#)

Ver imagen



**Jose Antonio
Vasquez Medina**

LIMA COP20 | CMP1
UN CLIMATE CHANGE CONFERENCE 2014

Lima, del 1 al 12 de diciembre.
www.cop20.pe

✓ Amigos ▾

✓ Siguiendo

Mensaje

...

Biografía

Información

Fotos

Amigos 5 amigos en común

Más ▾



Jose Antonio Vasquez Medina agregó 2 fotos nuevas.

6 h · 🌐

Felicitaciones RENIEC buen ejemplo y buen premio... ya lo logramos con el pueblo jaqaru ahora la tarea debe continuar poco a poco en las otras 46 lenguas





Bienvenido Usuario
Lunes, 5 de Enero del 115

Nuestra Institución

Acerca de

Unidades Orgánicas

Cobertura Nacional

TUPA

Guía de Trámites

Aplicativos

INFOLEG - RENIEC

Plataforma Educativa
Virtual ER

Trámite Documentario

Sistema de Gestión de
Requerimientos

Estadísticas

Más Aplicaciones

Contacto con el Usuario

Ideas y Propuestas
(Aporte de ideas para



Captura de las Impresiones dactilares de buena calidad

Campañas, Eventos y Seminarios

Pizarrón de Avisos

Noticias RENIEC



Noticias



RENIEC atiende en hospital Cayetano Heredia
-Buscando facilitar la documentación de los niños y...

26/12/2014



RENIEC apoya modernización tecnológica de la Fiscalía -El Jefe Nacional del RENIEC, Jorge Yrivarren, anun...

22/12/2014



Se reduce la indocumentación en el Perú -En zonas urbanas, 99 de cada 100 habitantes posee ...

22/12/2014



Ministerio de Cultura premia registro civil bilingüe -La iniciativa galardonada ha sido implementada por...

19/12/2014

[Ver Más](#)

Tecnología



CAPTURA EN VIVO - CAPACITACIONES -Desde inicios de Septiembre se realizó una complet...

30/09/2014



NUOVO SERVICIO RENIEC MOVIL -Con el reciente y exitoso lanzamiento de la aplica...

22/07/2014



EL AFIS DEL RENIEC PRESENTE EN LAS ÚLTIMAS ELECCIONES MUNICIPALES

-El pasado domingo 24 de Noviembre, los ciudadanos ...

23/11/2013



INNOVACIONES EN EL CERTIFICADO DE NACIDO VIVO (CNV) -La vigésimo tercera Semana de la Calidad, evento e...

12/11/2013

[Ver Más](#)

De: Guy Morleghem Pérez
Enviado el: viernes, 19 de diciembre de 2014 02:41 p.m.
Asunto: PERU - Ministerio de Cultura premia registro civil bilingüe

Ministerio de Cultura premia registro civil bilingüe

Lima 19 de diciembre, 2014.- El registro civil en castellano y jaqaru –idioma más antiguo que el quechua y el aimara– obtuvo el premio «Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014» en la categoría Gobierno Nacional, al participar en un concurso que busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

El certamen, que se realiza por primera vez en el país, fue organizado por el Ministerio de Cultura, la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ).

La iniciativa galardonada ha sido implementada por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) en Tupe, distrito de la sierra limeña habitado por aproximadamente 750 jaqaruhablantes. Ellos pueden, desde el mes de agosto, tramitar y recibir actas de nacimiento, matrimonio y defunción redactadas en su lengua materna y en castellano. Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tiene el mismo valor legal que un documento escrito únicamente en castellano.

Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el jaqaru que, según la UNESCO, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. Con igual propósito el RENIEC colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.

Por otro lado, el RENIEC ha iniciado un proceso de capacitación interna sobre derechos lingüísticos, contando con el apoyo del Viceministerio de Interculturalidad del Ministerio de Cultura. Su objetivo es aplicar lo aprendido durante la capacitación de registradores civiles, labor que el RENIEC tiene a su cargo en todo el país.

PRENSA/msr

<http://reniecdigital.tumblr.com/post/105625505166/ministerio-de-cultura-premia-registro-civil>

...

Los acentos y caracteres especiales fueron omitidos intencionalmente para su correcta lectura en cualquier medio electrónico

RESULTADOS EXAMEN DE DIRECTORES Y SUBDIRECTORES (20 DICIEMBRE)

» NOTICIAS EDUCACIONENRED.PE

19/12/2014 • andina.com.pe • 0 comentarios

Registro civil bilingüe obtiene premio Buenas prácticas interculturales - RENIEC - www.reniec.gob.pe

Tweet 0 Share 0

in Share 0



PUBLICIDAD

El registro civil en castellano y jaqaru (idioma más antiguo que el quechua y el aimara) obtuvo el premio Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014 en la categoría Gobierno Nacional, se resaltó hoy.

La iniciativa galardonada ha sido implementada por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec) en el distrito de Tupe, provincia de Yauyos, región Lima. La jurisdicción se ubica en la sierra limeña habitado por aproximadamente 750 jaqaruhablantes.

Ellos pueden, desde agosto, tramitar y recibir actas de nacimiento, matrimonio y defunción redactadas en su lengua materna y en castellano. Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tiene el mismo valor legal que un documento escrito únicamente en castellano.

Esta innovación del Reniec busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

Con igual propósito, el Reniec colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.

Por otro lado, el Reniec ha iniciado un proceso de capacitación interna sobre derechos lingüísticos, contando con el apoyo del Viceministerio de Interculturalidad del Ministerio de Cultura.

Su objetivo es aplicar lo aprendido durante la capacitación de registradores civiles, labor que el Reniec tiene a su cargo en todo el Perú.

Este concurso, que se realiza por primera vez en el país, fue organizado por el Ministerio de Cultura, la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros (PCM) y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ).



Sala de PRENSA



Diciembre 19, 2014

1 nota

Ministerio de Cultura premia registro civil bilingüe



Quienes Somos

Síguenos y entérate de las actividades del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC).



Buscar

My Pages

[Quienes Somos](#)

El Blog

[Archivo](#)
[RSS](#)

Lima 19 de diciembre, 2014. - El registro civil en castellano y jaqaru -idioma más antiguo que el quechua y el aimara- obtuvo el premio «Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014» en la categoría Gobierno Nacional, al participar en un concurso que busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

El certamen, que se realiza por primera vez en el país, fue organizado por el Ministerio de Cultura, la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ).

La iniciativa galardonada ha sido implementada por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) en Tupe, distrito de la sierra limeña habitado por aproximadamente 750 jaqaruhablantes. Ellos pueden, desde el mes de agosto, tramitar y recibir actas de nacimiento, matrimonio y defunción redactadas en su lengua materna y en castellano. Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tiene el mismo valor legal que un documento escrito únicamente en castellano.

Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el jaqaru que, según la UNESCO, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. Con igual propósito el RENIEC colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.

Por otro lado, el RENIEC ha iniciado un proceso de capacitación interna sobre derechos lingüísticos, contando con el apoyo del Viceministerio de Interculturalidad del Ministerio de Cultura. Su objetivo es aplicar lo aprendido durante la capacitación de registradores civiles, labor que el RENIEC tiene a su cargo en todo el país.

PRENSA/msr

tumblr.

Trending

Staff picks

Texto

Fotos

GIFs

Qu

LENGUAS MATERNAS



reniecdigital +

Ministerio de Cultura premia registro civil bilingüe



Lima 19 de diciembre, 2014.- El registro civil en castellano y jaqaru –idioma más antiguo que el quechua y el aimara– obtuvo el premio «Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014» en la categoría Gobierno Nacional, al participar en un concurso que busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.

[Leer más](#) →



Buscar personas, páginas o publicaciones



Registro Nacional de Identificación y Estado Civil

www.reniec.gob.pe

+ Seguir

41 seguidores | 55,883 vistas



DNI para niños(as)



Vanguardia tecnológica



Liderazgo Corporativo



Inclusión Social



Atención personalizada

RENIEC | Al servicio de quienes más lo necesitan



Identificación de bebés



ALÓ RENIEC



Programas sociales



Trámites de DNI



Cobertura nacional

Información

Publicaciones

Fotos

Videos



Registro Nacional de Identificación y Estado Civil

Se compartió públicamente. -
19 de dic. de 2014



Ministerio de Cultura premia registro civil bilingüe

reniecdigital.tumblr.com

RENIEC RADIO, INTERNET, TV y Prensa (actualizado) 20/12/2014, 21/12/2014 y 22/12/2014 - Mensaje (HTML)

Archivo Mensaje

Ignorar X Eliminar

Correo no deseado

Responder Responder a todos Reenviar Más

Reunión

Mover a: ? Al jefe

Correo electrónico Listo

Responder y eliminar Crear nuevo

Pasos rápidos

Mover Reglas

Acciones

Marcar como no leído

Categorizar Seguimiento

Etiquetas

Traducir

Buscar

Relacionadas

Seleccionar

Edición

Zoom

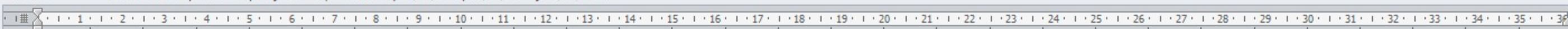
De: Mercedes Falcón Pajuelo

Para:

CC:

Asunto: RENIEC RADIO, INTERNET, TV y Prensa (actualizado) 20/12/2014, 21/12/2014 y 22/12/2014

Enviado el: Lunes 22/12/2014 09:5



RENIEC RADIO, INTERNET y TV

Aviso

Premio Registro Civil Bilingüe

Por la implementación del servicio: Registro Civil Bilingüe. El Reniec al rescate de la lengua Jaqaru, hito en la registro civil, que busca fomentar la inclusión y el respeto a la multiculturalidad de nuestro país.

[Imprimir](#) | [Perú 21 / Pagina_11 / 19/12/2014](#)

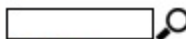


Foto: C. Benavides / Imagenes de Brasil

ACCEDER/REGISTRARSE

FAQ

AVISOS



OBSIDIANA.CO

VIDEOZONA

DIRECTORIO



Servindi

Servicios en Comunicación Intercultural

<http://servindi.org/>

*Internacional

Registró civil bilingüe del pueblo Jaqaru obtiene premio Buenas prácticas interculturales

Servindi, 26 de diciembre, 2014.- El registro civil en castellano y jaqaru –idioma más antiguo que el quechua y el aimara– obtuvo el premio “Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014” en la categoría Gobierno Nacional. El otro proyecto ganador en la misma categoría fue la iniciativa Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural, de la [...]

[Leer en la fuente original](#)

- Willkommen
- Projektübersicht
- Cajamarca
- **Nachrichten**
- Links
- Aktuelles
- Kontakt/Impressum

Städtepartnerschaft
Treptow-Köpenick - Cajamarca

Registró civil bilingüe del pueblo Jaqaru obtiene premio Buenas prácticas interculturales

Servindi, 26 de diciembre, 2014.- El registro civil en castellano y jaqaru –idioma más antiguo que el quechua y el aimara– obtuvo el premio "Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014" en la categoría Gobierno Nacional.
El otro proyecto ganador en la misma categoría fue la iniciativa Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural, de la Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural del Ministerio de Educación.

El concurso

El certamen, que se realiza por primera vez en el país, fue organizado por el Ministerio de Cultura, la Secretaría de Gestión Pública de la Presidencia del Consejo de Ministros y la Agencia Alemana de Cooperación Técnica (GIZ).
El concurso busca reconocer, valorar, difundir e incentivar el desarrollo de prácticas interculturales en los diferentes niveles y sectores del Estado.
En la categoría Gobierno Regional, el galardón fue para el programa Plataforma de Manejo Forestal Comunitario de Amazonas, mejorando la gobernanza forestal con interculturalidad, de la Autoridad Regional Ambiental de Amazonas – ARA Amazonas.
Asimismo, fue premiado el proyecto Construcción de Escuelas para el Buen Vivir – Recuperación de saberes locales, de la municipalidad distrital de Ccarhuayo, Cusco, en la categoría Gobierno Local.

El registro Jaqaru – Castellano

La iniciativa galardonada fue implementada por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) en Tupe, distrito de la sierra limeña habitado por aproximadamente 750 jaqaruhablantes.
Ellos pueden, desde el mes de agosto, tramitar y recibir actas de nacimiento, matrimonio y defunción redactadas en su lengua materna y en castellano.
Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tiene el mismo valor legal que un documento escrito únicamente en castellano.
Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el jaqaru que, según la UNESCO, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.
Con igual propósito el RENIEC colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.
Por otro lado, el RENIEC ha iniciado un proceso de capacitación interna sobre derechos lingüísticos, contando con el apoyo del Viceministerio de Interculturalidad del Ministerio de Cultura. Su objetivo es aplicar lo aprendido durante la capacitación de registradores civiles, labor que el RENIEC tiene a su cargo en todo el país.

Quelle:

<http://servindi.org/actualidad/120351>

Veröffentlicht am: 26.12.2014

Weitere Nachrichten

- >> zur Kategorie Lateinamerika
- >> Sonstige weitere Nachrichten

Nachricht weiterempfehlen

Absender

Absendermail



Consejo Político Oxlajuj Baktun

INICIO

QUIENES SOMOS

CONTACTENOS

DOCUMENTOS

Inicio > Agregador de canales de noticias > Fuentes

MENU PRINCIPAL

INICIO

QUIENES SOMOS

CONTACTENOS

DOCUMENTOS ▶

Servindi - Noticias

SERVINDI es una Agencia de Noticias especializada en temas indígenas y ecológicos. Brinda un servicio informativo independiente y una opinión crítica y reflexiva sobre estos temas.

URL: <http://servindi.org>

Actualizado: hace 1 hora 16 mins



Registró civil bilingüe del pueblo Jaqaru obtiene premio Buenas prácticas interculturales

Vie, 12/26/2014 - 12:30

Servindi, 26 de diciembre, 2014.- El registro civil en castellano y jaqaru –idioma más antiguo que el quechua y el aimara– obtuvo el premio “Buenas Prácticas Interculturales en Gestión 2014” en la categoría Gobierno Nacional. El otro proyecto ganador en la misma categoría fue la iniciativa Tinkuy: Diálogo de Saberes y Encuentro Intercultural, de la [...]

Rebelión. América Latina y Caribe

- América Latina: Realidad y Quimera
- Latinoamérica 2015: Religión, "izquierda" y

A close-up photograph of a red and black bird, likely a cockatoo, perched on a dark, textured branch. The bird has a bright red head and neck, a white eye, and a black body with a prominent blue-grey patch on its wing. The background is a soft, out-of-focus green.

Creemos en un sólo dios, Padre todo poderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo señor, Jesucristo, Hijo único de dios, Nacido del Padre antes de todos los siglos; Dios de Dios, luz de luz; Dios verdadero de Dios verdadero, Engendrado, no creado, De la misma naturaleza del Padre, Por quien



UNESCO LIMA SALUDA PRIMER REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL BILINGÜE DEL PERÚ

29
SET
2014

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma.

CONTENIDO DE LA NOTICIA



UNESCO LIMA SALUDA PRIMER REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL BILINGÜE DEL PERÚ

29
SET
2014

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma.

El registro civil ubicado en el distrito de Tupe en la provincia de Yauyos, región Lima, es el primero que expedirá partidas en los idiomas castellano y



Bienvenido Usuario
Martes, 30 de Septiembre del 114

Nuestra Institución

Acerca de

Unidades Orgánicas

Cobertura Nacional

TUPA

Guía de Trámites

Aplicativos

INFOLEG - RENIEC

Plataforma Educativa Virtual ER

Trámite Documentario

Sistema de Gestión de Requerimientos

Estadísticas

Más Aplicaciones

Contacto con el Usuario

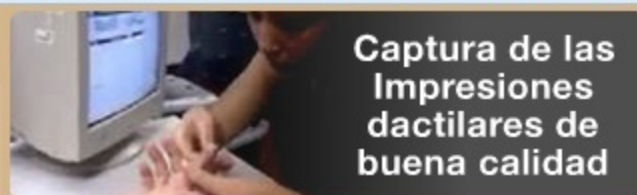
Ideas y Propuestas
(Aporte de ideas para mejorar la institución)

Contáctenos

CUMPLEAÑOS DEL MES

OVIEDO MENDOZA, MILAGROS
AUGUSTA

DAVILA BRUNO, PATRICIA
MILAGRITOS



Campañas, Eventos y Seminarios

Pizarrón de Avisos

Noticias RENIEC

Aló RENIEC

Atención de agencias
Consultas en línea



Noticias

-  **Más de 500 mil ciudadanos tienen el DNI caduco** -En nuestro país la ley manda renovar el DNI cada o...
11/09/2014
-  **Partidas se rectificarán gratis en 3 distritos piuranos** -La iniciativa se enmarca dentro de las actividades...
05/09/2014
-  **Policía Nacional accederá a información del RENIEC para investigaciones** -RENIEC mantendrá un estricto control del acceso a ...
01/09/2014
-  **En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país** -Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el ja...
22/08/2014

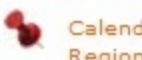
[Ver Más](#)

Tecnología

-  **NUEVO SERVICIO RENIEC MOVIL** -Con el reciente y exitoso lanzamiento de la aplica...
22/07/2014
-  **EL AFIS DEL RENIEC PRESENTE EN LAS ÚLTIMAS ELECCIONES MUNICIPALES** -El pasado domingo 24 de Noviembre, los ciudadanos ...
25/11/2013
-  **INNOVACIONES EN EL CERTIFICADO DE NACIDO VIVO (CNV)** -La vigésimo tercera Semana de la Calidad, evento e...
12/11/2013
-  **NUEVO SISTEMA DE DEVOLUCIÓN DE PAGOS DEL RENIEC** -Este mes, la Sub Gerencia de Ingeniería de Softwar...
15/10/2013

[Ver Más](#)

Campañas, Eventos y Seminarios

-  **Material del Curso: Elaboración de Matriz de Riesgos**
22/09/2014
-  **Calendarios De Capacitación De La Er Para Lima Y Regiones**
02/09/2014

Estadísticas RENIEC

-  **Población Identificada (Mayores de Edad) al 31 de Diciembre del 2012**
21 372 938
-  **Datos de los Censos Nacionales 2007 :**

Seguridad y Salud en el Trabajo

Gerencia de Registros de Identificación **GRI**

Padrón Electoral BI

Plazos de Elaboración y Entrega del DNI

Protocolo para la atención al usuario del RENIEC

Revista Virtual **dejando huella**

SIG - Certificación Digital (Sistema Integrado de Gestión)

Expediente de Acreditación EREP

ISO Interpretación Norma ISO-27001

Las Políticas y Objetivos de Calidad

Carta de Servicios del **RENIEC**



Síntesis Informativa

Lunes 06 Octubre del 2014



Internacional / Perú Registro bilingüe del Perú



Compartir

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. El registro civil ubicado en el distrito de Tupe en la provincia de Yauyos, región Lima, es el primero que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru. La nueva práctica registral se inició el pasado mes de agosto, en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara. Los formatos de las actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC). También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones. Todos los documentos que sean producto de este primer registro civil bilingüe tendrán el mismo valor legal que un documento en castellano.

◀ | Nota 28 de 38 | ▶

| Fuentes: Portal Unesco / Perú |





Bienvenido Usuario
Miércoles, 12 de Noviembre del
114

Nuestra Institución

Acerca de
Unidades Orgánicas
Cobertura Nacional
TUPA
Guía de Trámites

Aplicativos

INFOLEG - RENIEC
Plataforma Educativa
Virtual ER
Trámite Documentario
Sistema de Gestión de
Requerimientos
Estadísticas
Más Aplicaciones

Contacto con el Usuario

Ideas y Propuestas
(Aporte de ideas para
mejorar la institución)
Contáctenos

CUMPLEAÑOS DEL MES

Ver lista completa

Voto Informado,
el futuro en tus manos

Captura de las Impresiones dactilares de buena calidad

Campañas, Eventos y Seminarios

Pizarrón de Avisos

Noticias RENIEC



Atención de agencias
Consultas en línea



Documentos
Normativos



Información para
trabajadores



Información para
Funcionarios



Directorio de
Personal



Oficina de Seguridad
y Defensa Nacional



Formatos de
Documentos
Normativos



Registro Civil Bilingüe El RENIEC al rescate de la lengua Jaqaru



Amenidades



Album de Fotos



Cumpleaños del Mes

Registro Civil Bilingüe: Castellano Jaqaru

El proyecto de mejora se sustenta en la necesidad de brindarles mayores facilidades a los peruanos y peruanas que tienen una lengua materna distinta del idioma oficial castellano, para que puedan realizar diversos procedimientos en el registro civil con un efectivo soporte oral y escrito en su lengua originaria; mejorando la atención al usuario con una novedosa fórmula cultural, en beneficio de la comunidad y del proceso de revitalización lingüístico respectivo.



1. Cartilla Informativa Registro Civil Bilingüe.



2. Acta de Nacimiento.



3. Acta de Nacimiento con CUI.



4. Acta de Matrimonio.



5. Acta de Defunción.



República del Perú

Portal RENIEC Inicio Preguntas frecuentes Cerrar Sesión



Registadores Civiles

Viernes, 20 de Febrero del 2015

Legislación

Registro de Firmas
RRCC

Solicitud de Material
Registral

Oficinas y Agencias

Formatos

Noticias



REGISTRO CIVIL EN JAQARU

El registro civil en castellano jaqaru obtuvo el Premio Buenas Practicas Intercultural en Gestión 2014

[Leer toda la noticia](#)

12
NOV
2014

¿Tienes **dudas** con formularios, sobre algún tema legal o del sistema?

Comunícate con nosotros



Chat del
Registrador
Civil

Chat de



Presencia - Semana Económica

Sección: Economía
Página: 21

Edición: 21/11/2014
Horario: 12:00 am - 05:00 pm



MARCANDO LA TRANSFORMACIÓN DEL SERVICIO PÚBLICO

Reniec obtiene el servicio de Buenas Prácticas Interculturales en
Gestión Pública 2014: La diversidad es lo nuestro

[Leer toda la noticia](#)



**Viceministerio de
Políticas y Evaluación
Social**

Dirección General de
Políticas y Estrategias

Dirección General de
Seguimiento y Evaluación

Dirección General de
Gestión de Usuarios

**Viceministerio de
Prestaciones Sociales**

Dirección General de
Descentralización y
Coordinación

Dirección General de
Calidad de Prestaciones
Sociales

Oficinas de Enlace

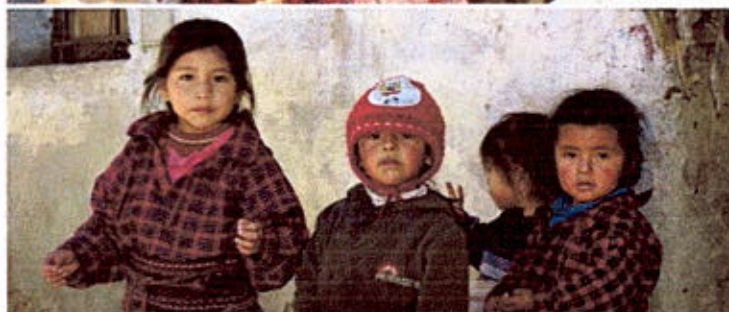
Oficinas Regionales

Usuarias y usuarios de Pensión 65 al rescate de la lengua jaqaru

Categoría: Boletín



Adultas y adultos mayores de este programa social participan de valioso proyecto que busca preservar y revalorar este idioma milenario en peligro de extinción. Solo se habla en el distrito de Tupe y dos centros poblados aledaños de la provincia limeña de Yauyos.



Tupe está ubicado a más de 240 kilómetros al sureste de Lima y junto a los centros poblados de Aíza y Colca –ubicados todos en la provincia limeña de Yauyos– son los únicos lugares del mundo donde aún se habla la lengua jaqaru.

Las únicas personas que la dominan son adultas y adultos mayores del programa social Pensión 65 que forman parte de *Cuna de Lenguas*, un proyecto valioso y alentador que busca rescatar este idioma en

extinción y para el cual están articulando Pensión 65, el Ministerio de Cultura y la Municipalidad de Tupe.

Son 36 tupinas y tupinos quienes enseñarán jaqaru a niñas, niños y adolescentes de su zona a través de la narración de cuentos y otras actividades lúdicas que implementará la Dirección de Lenguas Indígenas del Ministerio de Cultura.

Esta transmisión intergeneracional se realizará inicialmente en el Centro Integral de Atención al Adulto Mayor (CIAM) de la Municipalidad Distrital de Tupe, donde las usuarias y usuarios de Pensión 65 también enseñarán artesanía, tejidos, elaboración de atuendos tradicionales y otros conocimientos, como parte de la intervención Saberes Productivos a la cual pertenece precisamente el proyecto *Cuna de Lenguas*.

El jaqaru es una de las lenguas nativas más antiguas del Perú y únicamente se habla en esta zona de Yauyos donde viven menos de 1.000 personas. Durante siglos, se ha ido enseñando de generación en generación, pero ahora se habla cada vez menos entre la población más joven y al interior de las familias de esta comunidad preíncica. Por estas fallas en la cadena de transmisión, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) la ha declarado en peligro de extinción.

Lima, 25 de junio de 2014

Oficina General de Comunicaciones



RENIEC

REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL



El Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) es un organismo autónomo encargado de la identificación de los peruanos, otorga el documento nacional de identidad, registra hechos vitales: nacimientos, matrimonios, defunciones, divorcios y otros que modifican el estado civil. En procesos electorales nuestra participación consiste en proporcionar el Padrón Electoral que será utilizado el día de las elecciones.

Websted
<http://www.reniec.gob.pe>
Branche

Statsadministration

Type

Aktieselskab

Virksomhedsstørrelse

1001-5000 medarbejdere

Grundlagt

1995

Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) Por primera vez en la historia del Perú, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse –desde el domingo 24 de agosto– en Tupe, distrito de la sierra limeña. mindre



En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país

reniecdigital.tumblr.com • Lima 22 de agosto, 2014.- Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse -desde el...

Synes godt om • Kommenter • Del • 6 måneder siden

Si consideras esta lengua originaria de extinción, por eso, ha sobrevivido la implementación.

Hay más de cuatro millones y medio de personas y personas hablan alguna de

reconocidas en nuestro país. Aunque algunas son habladas al castellano, solo empleando

perfil, argumentación y gestión social, es fundamental para rescatar nuestro patrimonio

que contar de igualitas a los hablantes, y de decirlo en su propio idioma.

Synes godt om (3) • Kommenter • Del • 3 måneder siden

Links from



facebook



twitter

Order links by



popularity



newest



Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país

via andina.com.pe



Thousands of Wasps Found Nesting in UK Home, Devouring Bed - ABC News

via abcnews.go.com

Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país (link)



En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, regi?n Lima, se ubicar? el primer registro civil biling?e del pa?s que expedir? partidas en los idiomas castellano y jaqaru, inform? hoy el Registro Nacional de Identificaci?n y Estado Civil (Reniec). [read full article](#)

Be the first to know
when prices drop

On sale
\$29.99



NOTICIAS / Sala de Prensa



Partidas se rectificarán gratis en 3 distritos piuranos

La iniciativa se enmarca dentro de las actividades de la comisión "Identidad y Derecho al Nombre", liderada por RENIEC, y del programa "Justicia en tu Comunidad" del Poder Judicial.

[Leer toda la noticia](#)

05
SET
2014



Policía Nacional accederá a información del RENIEC para investigaciones

RENIEC mantendrá un estricto control del acceso a su base de datos, solo personal policial autorizado podrá acceder a la información contenida en el convenio.

[Leer toda la noticia](#)

01
SET
2014



En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país

Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el jaqaru que, según la UNESCO, se encuentra en peligro de extinción.

[Leer toda la noticia](#)

22
AGO
2014

LCT LEX CITY Translations & Training



SEPT 14 Se implementó el PRIMER Registro Civil BILINGÜE en Perú

En esta oportunidad, les traemos esta noticia que queremos



JUL 31 El traductor como editor

Mark Twain y J.M. Barrie en modélicas ediciones electrónicas

Esta vez, compartimos con ustedes esta noticia publicada en



JUL 24 II Encuentro Nacional de Estudiantes de Traducción en Argentina

Este nuevo encuentro, organizado



JUN 11 El español nuestro de todos los días (CTPCA)

Monosílabos

Fuente: Comisión de español de

< > 8+1 0

SEPT 14 Se implementó el PRIMER Registro Civil BILINGÜE en Perú

En esta oportunidad, les traemos esta noticia que queremos compartir con ustedes:



14:29h.

Lima, ago. 22. En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

El **Reniec** precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse –desde el domingo 24– en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.

Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la **Unesco**, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

Con igual propósito el Reniec colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.

Los habitantes de Tupe, además de mantener viva la lengua jaqaru, conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres tienen un rol protagónico y visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto. El mismo día en que se inicia el registro civil bilingüe del Perú.

(FIN) NDP/MAO

Publicado Andina.com.pe el 22/08/2014.

¿Qué opinan al respecto?
¿Creen que deberían crearse más registros bilingües?
¿Ven algún detrimento para el rol de traductores en intérpretes?
Es para REFLEXIONAR...

Publicado 1 week ago por Natalia Luna

Etiquetas: Bilingue, Intérpretes, Traducción e Interpretación, traductores, Traductores Públicos

8+1 0

Tweet 0

Me gusta

RENIEC IMPLEMENTA EN TUPE PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGÜE DEL PAÍS



Región Lima 22 Agos.- En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse —desde el domingo 24— en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.

Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

Con igual propósito el Reniec colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.

Los habitantes de Tupe, además de mantener viva la lengua jaqaru, conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres tienen un rol protagónico y visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto. El mismo día en que se inicia el registro civil bilingüe del Perú. (Andina)

Archivo Mensaje

Ignorar Eliminar

Responder Responder a todos Reenviar Más

Mover a: ? Al jefe Correo electróni... Listo Responder y eli... Crear nuevo

Pasos rápidos

Mover Reglas Acciones

Marcar como no leído Categorizar Seguimiento

Etiquetas

Traducir Buscar Relacionadas Seleccionar Edición

Zoom Zoom

De: Mercedes Falcón Pajuelo

Enviado el: viernes 22/08/2014 05:22 p.

Para:

CC:

Asunto: RENIEC RADIO, INTERNET y TV (actualizado) 22/08/2014

RENIEC RADIO, INTERNET y TV

Reniec implementa en Tupe primer registro civil bilingüe del país

En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó hoy el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (**Reniec**). (...)

[Andina/http://www.andina.com.pe/22/08/2014](http://www.andina.com.pe/22/08/2014)

JNE solicitó a la SBS, CNM y Contraloría información sobre candidatos

(...) Según destacó el JNE, este pedido de información se activó en cumplimiento de la "Alianza por la Democracia para fomentar la Ética y la Gobernabilidad en el proceso electoral regional y municipal 2014", promovido por el JNE, la Oficina Nacional de Procesos Electorales (ONPE) y el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (**Reniec**). (...)

[Andina/http://www.andina.com.pe/22/08/2014](http://www.andina.com.pe/22/08/2014)

Francisco Távara se pronunció sobre tacha de la candidatura de Carlos Burgos

El presidente del Jurado Nacional de Elecciones, Francisco Távara, indicó que su institución resuelve los asuntos jurídicos electorales en segunda instancia y exhortó que se respete el mandato constitucional de los pronunciamientos del JNE, en alusión a la tacha contra la candidatura de reelección del actual alcalde de San Juan de Lurigancho, Carlos Burgos. En otro momento, puntualizó que la Constitución Política del Perú señala que los mandatos del JNE son irrevisables, por lo que Burgos no podría apelar a ninguna instancia. Sobre el partido Chim Pum Callao, señaló que en estos días saldría un pronunciamiento oficial sobre la tacha a este movimiento. Por otro lado, señaló que ni él ni los jefes de la ONPE y el **RENIEC**, Mariano Cucho y Jorge Yrivarren respectivamente, fueron invitados al primer debate de candidatos a la alcaldía de Lima.

Canal N / Primero a las 12 / 22/08/2014 Hora: 13:31 Duración: 0h 5'38" [Pulse aquí para ver el video](#)

Entrevista al ex Jefe de la ONPE, Fernando Tuesta

El ex Jefe de la ONPE, Fernando Tuesta, habló sobre el debate entre candidatos a la alcaldía de Lima que se llevó a cabo ayer. Tuesta señaló que es imposible realizar un debate con la cantidad de postulantes que se presentaron. Además declaró que un debate a más de un mes de las elecciones, es un debate que no queda en el recuerdo, que no tiene impacto. Agregó que sí es posible remontar a Luis Castañeda Lossio en las encuestas, pero es poco probable.

Canal N / De 6 a 9 / 22/08/2014 Hora: 07:21 Duración: 0h 14'51" [Pulse aquí para ver el video](#)



NOTICIAS/ Sala de Prensa

Imágenes



Otras imágenes



 Descargar

En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país

**22
AGO
2014**

Lima 22 de agosto, 2014. - Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse –desde el domingo 24 de agosto– en Tupe, distrito de la sierra limeña donde sus 750 habitantes hablan Jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara. Alza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2.840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y Jaqaru, y han sido elaborados por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC). También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones. Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el Jaqaru que, según la UNESCO, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. Con igual propósito el RENIEC colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para que, cuando inscriben nacimientos, sepan escribir correctamente los nombres de origen quechua o awajún.

Los habitantes de Tupe, además de mantener viva la lengua Jaqaru, conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres tienen un rol protagónico y visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto. El mismo día en que se inicia el registro civil bilingüe del Perú.

Marco legal

- Ley N° 29735: Regula el uso, preservación, desarrollo, recuperación, fomento y difusión de las lenguas originarias del Perú. Reconoce el derecho a usar la lengua originaria en los ámbitos público y privado; y a ser atendido en dicha lengua en los organismos o instancias estatales.
- Ley N° 30153: Declara de interés nacional y necesidad pública la protección, investigación y promoción de la cultura e idioma Jaqaru y de los monumentos arqueológicos ubicados en el distrito de Tupe, provincia de Yauyos, departamento de Lima.

PRENSA/mr

[Regresar](#)

NOTICIAS / Sala de Prensa



Información sobre población electoral publica RENIEC

En la elección de autoridades regionales y municipales participarán 10'693,146 ciudadanas (50.2%) y 10'608,735 ciudadanos (49.8%).

[Leer toda la noticia](#)

24
SET
2014



RENIEC atiende hasta las 7 de la noche

Asimismo, entregarán documentos de identidad el domingo 5 de octubre, desde las 8 de la mañana hasta las 4 de la tarde.

[Leer toda la noticia](#)

23
SET
2014



Más de 500 mil ciudadanos tienen el DNI caduco

En nuestro país la ley manda renovar el DNI cada ocho años, pues es necesario que contenga información correcta y actualizada.

[Leer toda la noticia](#)

11
SET
2014



Partidas se rectificarán gratis en 3 distritos piuranos

La iniciativa se enmarca dentro de las actividades de la comisión "Identidad y Derecho al Nombre", liderada por RENIEC, y del programa "Justicia en tu Comunidad" del Poder Judicial.

[Leer toda la noticia](#)

05
SET
2014



Policía Nacional accederá a información del RENIEC para investigaciones

RENIEC mantendrá un estricto control del acceso a su base de datos, solo personal policial autorizado podrá acceder a la información contenida en el convenio.

[Leer toda la noticia](#)

01
SET
2014



En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país

Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el jagaru que, según la UNESCO, se encuentra en peligro de extinción.

[Leer toda la noticia](#)

22
AGO
2014

RENIEC RADIO, INTERNET y TV 23/08/2014 - Mensaje (HTML)

Archivo Mensaje

Ignorar Eliminar

Correo no deseado Eliminar

Responder Responder a todos Reenviar Más

Mover a: ? Al jefe Correo electrón... Listo Responder y eli... Crear nuevo

Pasos rápidos

Mover Reglas Acciones

Marcar como no leído Categorizar Seguimiento

Etiquetas

Traducir Buscar Relacionadas Seleccionar Edición

Zoom

De: Mercedes Falcón Pajuelo

Para:

CC:

Asunto: RENIEC RADIO, INTERNET y TV 23/08/2014

Enviado el: Lunes 25/08/2014 09:51

RENIEC RADIO, INTERNET y TV

Entrevista a Danilo Chávez, gerente de Tecnología de Información del RENIEC

Entrevista: Danilo Chávez, gerente de Tecnología de la Información del **RENIEC**, comentó sobre la identificación más precisa de más de 22 millones de peruanos a partir de noviembre, gracias a la implementación de tecnología biométrica decadactilar, mediante los 10 dedos de ambas manos, y dijo que cuando un ciudadano va a una de las agencias a realizar algún trámite se usaban solo uno o dos dedos, sin embargo, para mejor el registro de identidad, se usarán las huellas de todos los dedos, con la finalidad de que haya más seguridad en cuando a la identidad, así como para evitar la homonimia, además de mejorar el trámite, entre otros factores.

Radio Nacional / Para Todos / 23/08/2014 Hora: 9:40 Duración: 0h 16'16" [Pulse aquí para escuchar la radio](#)

RENIEC instalará el primer registro civil bilingüe en el distrito de Tupe

Titular: El **RENIEC** instalará el primer registro civil bilingüe en el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos región Lima.

Radio Nacional / Titulares / 23/08/2014 Hora: 7:36 Duración: 0h 0'52" [Pulse aquí para escuchar la radio](#)

Instalarán primer registro civil bilingüe del país en el distrito de Tupe

Titular. En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe en el país que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (**Reniec**)

Radio San Borja / Avance informativo / 22/08/2014 Hora: 04:03 Duración: 0h 0'11" [Pulse aquí para escuchar la radio](#)

» NOTICIAS EDUCACIONENRED.PE

23/8/2014 [elperuano.pe](#) 0 comentarios

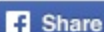


RENIEC instaure primer registro civil bilingüe en Tupe, Yauyos



Tweet

2



Share

0



+1

0



Share

0



Se busca revitalizar la lengua jaqaru, que está en peligro de extinción: Desde el domingo las partidas se emitirán en castellano y jaqaru.

En el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

Lengua antigua

El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse –desde mañana– en Tupe, en la sierra de Lima, donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, una lengua más antigua que el quechua y el aimara.

Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos,



tumblr.

[Regístrate](#)

reniecdigital +

En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país



Lima 22 de agosto, 2014.- Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse —desde el domingo 24 de agosto— en Tupe, distrito de la sierra limeña donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara. Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

[Leer más](#) →



Etiquetas » Sociolingüística



Voluntariado RIDEI



El jaqaru registrado en RENIEC, ¿un paso a la revitalización de las lenguas originarias?

Por Marlon Rivas

Hace unos días, domingo 24 de agosto del 2014, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) ha implementado la expedición de partidas desde la lengua jaqaru a los pobladores del distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos. [1.075 PALABRAS MÁS](#)



El congresista del pueblo, Wílder Ruíz Loayza

Magazine ▾

Bienvenidos Noticias Inclusión Social Proyecto de ley Wilder Ruiz Loayza

AUG
28

RECONOCEN GESTIÓN DEL CONGRESISTA RUIZ EN LA PROMULGACIÓN DE LA LEY A FAVOR DE LA LENGUA JAQARU

Uno de los más grandes logros de la comunidad de Tupe es haber mantenido su cultura a través de la perpetuación de su propia lengua materna: el Jaqaru. Según la lingüista y antropóloga norteamericana Martha J. Hardman, el aymara altiplánico, el jaqaru y el kawki son tres lenguas vivas de una misma familia a la que ella denomina jaqi.

Hardman y la tupiña Nelly Belleza, con apoyo del Ministerio de Educación, han logrado que el jaqaru tenga gramática y los niños puedan escribir en su lengua materna. Así, esta lengua, que sobrevivió por cientos de años de manera oral, se resiste a ser una lengua muerta y hoy gracias a una norma promulgada por el Poder Ejecutivo, se ordena su revaloración, promoción y estudio de los restos arqueológicos ubicados en la jurisdicción tupina.

ANTECEDENTES

La iniciativa legislativa contempla tres puntos básicos: el idioma, el pueblo como cultura viva y sus restos arqueológicos. De ahí que fue necesario para su asociación, que se lograran 02 importantes resoluciones (la N° 00386 y la N° 00387) emitidas por la Dirección Regional de Educación (DREL) Región Lima, en las que se declara reconocer al Jaqaru como Patrimonio Cultural de la Región Lima y se inserte su enseñanza en la currícula básica educativa. Este es un importante logro.

El Pleno del Congreso de la República aprobó por unanimidad el pasado jueves 12 del diciembre del 2013, la Ley N°2441, que "Propone declarar de interés nacional y necesidad pública la protección, investigación y promoción de la cultura e idioma Jaqaru y de los restos arqueológicos ubicados en el distrito de Tupe, provincia de Yauyos, departamento de Lima", incluida en la agenda del pleno de la primera legislatura 2013-2014.

LA SUSTENTACIÓN

Acudieron al pleno aquel día el director regional de educación, Ovidio Espinoza, el presidente de la Asociación Jaqaru, Elías Cárdenas, autoridades del distrito de Tupe, investigadores de esta cultura como el antropólogo José Luis Portocarrero y el lingüista Mirosław Rajter, y un grupo de damas tupinas con sus atuendos típicos.

A pedido del congresista Kobashigawa, los integrantes de la Asociación Jaqaru y el antropólogo José Luis Portocarrero fundamentaron al igual que los parlamentarios Hugo Carrillo, Yehude Simon, Wilder Ruiz y Manuel Zerillo la necesidad de proteger mediante una ley la lengua Jaqaru como cultura viva. Su aprobación fue por unanimidad.

"La norma crea el marco legal y presupuesto para que las entidades involucradas en su implementación destinen recursos a la adopción de medidas para la puesta en valor de aquella localidad. Representa una política pública de inclusión social de las poblaciones más vulnerables del país y su ingreso a la modernidad vía su revaloración", añadió con total agrado el congresista elegido por la región Lima Wilder Ruiz Loayza.

PROMULGACIÓN

El martes 14 de enero de este año, el Ejecutivo promulga la Ley N°30153, Ley que Declara de Interés Nacional y Necesidad Pública la protección, investigación y promoción de la cultura e idioma Jaqaru y de los monumentos arqueológicos ubicados en el distrito de Tupe, Provincia de Yauyos, departamento de Lima.

IMPLEMENTACIÓN

Para tal efecto, se encarga a los ministerios de Cultura, Educación, Comercio Exterior y Turismo, así como al gobierno regional de Lima, a adoptar las acciones necesarias para el adecuado cumplimiento de lo establecido en la norma.

Es importante mencionar que la norma publicada busca promover el desarrollo de actividades económicas en la zona, la cual pertenece a Lima Provincias, para favorecer la preservación, investigación y difusión de la cultura Jaqaru y de los monumentos arqueológicos prehispánicos.

APORTE

A este trabajo, se ha sumado el reconocido investigador de Tupe, Dimas Bautista Iturrizaga, quien llegó desde los EEUU (país donde radica junto a su esposa la lingüista Martha Hardman), quien efectuara el estudio histórico de la Cultura Marka-Tupe (pueblo de habla Jaqaru), así como la formalización del alfabeto Jaqaru ante el Ministerio de Educación.

Desde el domingo 24 de agosto, el Reniec utilizará formularios bilingües, en castellano y en jaqaru para inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones en Tupe.

RECONOCIMIENTO

La Asociación Educativa, Cultural y Social Jaqaru hace extensivo su gratitud a la gestión del parlamentario Wilder Ruiz Loayza en la promoción y revaloración de la lengua y cultura Jaqaru en Tupe "Este reconocimiento representa un gran estímulo para continuar trabajando en beneficio de los demás. En este caso, a favor de la cultura. La Ley 30153 es solo es primer paso hacia la revaloración de esta cultura preinca tupina; ahora corresponde trabajar en la implementación de la norma en los centros educativos e institutos. También trabajar en mejores accesos al pueblo como ejemplo de inclusión social", agradeció Ruiz Loayza durante su presentación en el IV Foro Cultural 2014 en la provincia d Cañete.

Asimismo, Ruiz Loayza, añadió que como Pdte. de la Comisión de Inclusión Social y Personas con Discapacidad del Congreso planteara a sus colegas congresistas mecanismos de inclusión para este tradicional pueblo. "La inclusión de las culturas forma parte del fortalecimiento de la identidad y reconocimiento de nuestra pluriculturalidad y ese es un objetivo de mi gestión en este grupo de trabajo congresal", finalizó.

DATO

El nombre del pueblo jaqaru proviene de dos vocablos, jaqui que significa 'ser humano' y aru que significa 'comunicación humana'. Este es el único pueblo andino donde se habla la lengua jaqaru, lengua que pertenece a la familia lingüística Aru. Por su idioma, este pueblo ha sido asociado a la cultura pre-inca Wari, así como al resto de pueblos que hablan una lengua de la familia lingüística aru, entre ellos los aimaras. Además, este pueblo es conocido por haber conservado hasta la actualidad una indumentaria típica, que los distingue notablemente de los demás pueblos indígenas u originarios del Perú.





**BANCADA
NACIONALISTA**



La Bancada ▾

Congresistas

Comisiones

Prensa ▾

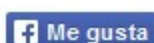
NOTICIAS NACIONALISTAS

Acha celebra creación de distritos Inkawasi (Cusco) y José María Arguedas (Apurímac)

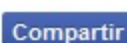
Inicio » Prensa » Noticias » Reconocen gestión del congresista Ruiz en la promulgación de la Ley A Favor de la Lengua Jaqaru



RECONOCEN GESTIÓN DEL CONGRESISTA RUIZ EN LA PROMULGACIÓN DE LA LEY A FAVOR DE LA LENGUA JAQARU



Me gusta



Compartir

Sé el primero de tus amigos al que le gusta esto.

Uno de los más grandes logros de la comunidad de Tupe es haber mantenido su cultura a través de la perpetuación de su propia lengua materna: el Jaqaru. Según la lingüista y antropóloga norteamericana Martha J. Hardman, el aymara altiplánico, el jaqaru y el kawki son tres lenguas vivas de una misma familia a la que ella denomina jaqi.

Hardman y la tupiña Nelly Belleza, con apoyo del Ministerio de Educación, han logrado que el jaqaru tenga gramática y los niños puedan escribir en su lengua materna. Así, esta lengua, que sobrevivió por cientos de años de manera oral, se resiste a ser una lengua muerta y hoy gracias a la norma 30153, promulgada por el Poder Ejecutivo, se ordena su revaloración, promoción y estudio de los restos arqueológicos ubicados en la jurisdicción tupina.

RECONOCIMIENTO

En ese sentido, la Asociación Educativa, Cultural y Social Jaqaru hizo extensivo su reconocimiento a la gestión del parlamentario Wilder Ruiz Loayza en la promoción y revaloración de la lengua y cultura Jaqaru en Tupe vía la formulación de un proyecto de ley y haber sustentando a favor del dictamen de la Comisión de Cultura en el Pleno del Congreso.

“Este reconocimiento representa un gran estímulo para continuar trabajando en beneficio de los demás. En este caso, a favor de la cultura. La aprobación y posterior promulgación de la Ley 30153 es solo es primer paso hacia la revaloración de esta cultura preinca tupina; ahora corresponde trabajar en la implementación de la norma en los centros educativos e institutos. También trabajar en mejores accesos al pueblo como ejemplo de inclusión social”, agradeció Ruiz Loayza durante su presentación en el IV Foro Cultural 2014 en la provincia de Cañete.

Asimismo, Ruiz Loayza, añadió que como Pdte. de la Comisión de Inclusión Social y Personas con Discapacidad del Congreso planteara a sus colegas congresistas mecanismos de inclusión para este tradicional pueblo. “La inclusión de las culturas forma parte del fortalecimiento de la identidad y reconocimiento de nuestra pluriculturalidad y ese es un objetivo de mi gestión en este grupo de trabajo congresal”, finalizó.

SOBRE LA NORMA

El martes 14 de enero de este año, el Ejecutivo promulga la Ley N°30153, Ley que Declara de Interés Nacional y Necesidad Pública la protección, investigación y promoción de la cultura e idioma Jaqaru y de los monumentos arqueológicos ubicados en el distrito de Tupe, Provincia de Yauyos, departamento de Lima.

Para tal efecto, se encarga a los ministerios de Cultura, Educación, Comercio Exterior y Turismo, así como al gobierno regional de Lima, a adoptar las acciones necesarias para el adecuado cumplimiento de lo establecido en la norma.

Es importante mencionar que la norma publicada busca promover el desarrollo de actividades económicas en la zona, la cual pertenece a Lima, para favorecer la preservación, investigación y difusión de la cultura Jaqaru y de los monumentos arqueológicos prehispánicos.

También destacar que desde el domingo 24 de agosto, el Reniec utilizará formularios bilingües, en castellano y en jaqaru para inscribir nacimientos, matrimonios y defunciones en Tupe.

Lima, 26 de agosto del 2014

DESPACHO PARLAMENTARIO

Luciana Aliaga Balletta

Coordinadora de Prensa

RPC: 982740531/RPM: #945206054

VOLUNTARIADO RIDEI

27
AGO
2014

El jaqaru registrado en RENIEC, ¿un paso a la revitalización de las lenguas originarias?

publicado en Artículos por marlonrivast



Pobladoras del distrito de Tupe

Por Marlon Rivas

Hace unos días, domingo 24 de agosto del 2014, el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC) ha implementado la expedición de partidas desde la lengua jaqaru a los pobladores del distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos. Esta reforma de las prácticas registrales que nos tenía acostumbrado la RENIEC resulta ser muy significativo (es el primer registro civil bilingüe), pero coadyuva una serie de reflexiones sociolingüísticas que resumiré muy brevemente. La pregunta que se me viene a la cabeza es si, aparte de los lingüistas y traductores de esta lengua al castellano, y de los mismos hablantes de ella, ¿quiénes más sabemos algo sobre su historia y práctica dentro de nuestro país? En cuanto a su historia, podrían sumarse varios otros leídos en el tema, pero ¿qué hay respecto a su práctica? Es un hecho que para prestar atención a esta lengua andina, como al resto de lenguas andinas y amazónicas que se asientan en Perú, ha sido necesario una actualización de esta institución, la cual es laudable y felicitada, pero si se piensa por cuánto tiempo los hablantes jaqaru se han visto

Tupe civil register bilingual

Dr. MJ Hardman hardman at ufl.edu

Fri Sep 12 15:23:19 UTC 2014

- Previous message: [Premier of 'Navajo Star Wars' centerpiece of Native language institute program \(fwd link\)](#)
- Next message: [Tupe civil register bilingual](#)
- Messages sorted by: [\[date \]](#) [\[thread \]](#) [\[subject \]](#) [\[author \]](#)

<http://www.elperuano.com.pe/edicion/noticia-reniec-instaura-primer-registro-civil-biling%C3%BCe-21406.aspx#.VBM03EiLZ9F>

This is the very first place in Perú where this is the law. That it be for Jaqaru is deeply and profoundly beautiful. I'm sure this is the first step for all of perú and that Tupe be the pioneer reflects the pioneering work of both Dr. Dimas Bautista Iturrizaga and myself.

This is very very good news. At long last -- 60 years after I appeared on the scene and 70 years after Dimas started seeking such recognition, and brought about by the younger folk now understanding -- all legal matters within Tupe are now available in both Jaqaru and Spanish. Such very very good news.

MJ

-
- Previous message: [Premier of 'Navajo Star Wars' centerpiece of Native language institute program \(fwd link\)](#)
 - Next message: [Tupe civil register bilingual](#)
 - Messages sorted by: [\[date \]](#) [\[thread \]](#) [\[subject \]](#) [\[author \]](#)

[More information about the Ilat mailing list](#)

Tupe civil register bilingual

Dr. MJ Hardman hardman at ufl.edu

Sat Sep 13 00:05:36 UTC 2014

- Previous message: [Tupe civil register bilingual](#)
- Next message: [Din é Bizaad App for iPhone®, iPad® & iPod touch® =?ISO-8859-1?Q?_?=by Native Innovation, Inc.](#)
- Messages sorted by: [\[date \]](#) [\[thread \]](#) [\[subject \]](#) [\[author \]](#)

Thank you, Richard.

The deepest satisfaction is that this now the work of the next generation, not ours directly, thus the work is continuing.

MJ

On 9/12/14, 5:45 PM, "Richard Zane Smith" <rzs at wildblue.net> wrote:

```
> thats wonderful news MJ
> ..its got to bring a great feeling od satisfaction after all your hard work
> and dedication
> -Richard
>
> On Fri, Sep 12, 2014 at 10:23 AM, Dr. MJ Hardman <hardman at ufl.edu> wrote:
>> http://www.elperuano.com.pe/edicion/noticia-reniec-instaura-primer-registro-
>> civil-biling%C3%BCe-21406.aspx#.VBMO3EiLZ9F
>> <http://www.elperuano.com.pe/edicion/noticia-reniec-instaura-primer-registro-
>> civil-biling%C3%BCe-21406.aspx#.VBMO3EiLZ9F>
>>
>> This is the very first place in Perú where this is the law. That it be for
>> Jaqaru is deeply and profoundly beautiful. I'm sure this is the first step
>> for all of per""and that Tupe be the pioneer reflects the pioneering work of
>> both Dr. Dimas Bautista Iturrizaga and myself.
>>
>> This is very very good news. At long last -- 60 years after I appeared on
>> the scene and 70 years after Dimas started seeking such recognition, and
>> brought about by the younger folk now understanding -- all legal matters
>> within Tupe are now available in both Jaqaru and Spanish. Such very very
>> good news.
>>
>> MJ
>>
>>
>
>
```

» Blogs do IPOL



Forlibi

FÓRUM PERMANENTE DAS
LÍNGUAS BRASILEIRAS DE IMIGRAÇÃO



« Colóquio internacional "A Língua Portuguesa, o Multilinguismo e as Novas...
Curso livre Princípios e Métodos da Dialectologia Pluridimensional será oferecido... »

Perú: Reniec instaura primer registro civil bilingüe

Published 18/09/2014 | By Comunicação

Reniec instaura primer registro civil bilingüe



Funcionará en Distrito de Tupe, Yauyos

Se busca revitalizar la lengua jaqaru, que está en peligro de extinción.

En el distrito de Tupe, situado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubicará el primer registro civil bilingüe del país, que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru, informó el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma, destacó el organismo.

Lengua antigua

El Reniec precisó que la nueva práctica registral empezará a implementarse –desde mañana– en Tupe, en la sierra de Lima, donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, una lengua más antigua que el quechua y el aimara.

Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Reniec. También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano.

La entidad afirmó que esta innovación busca revitalizar el jaqaru que, según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente. El Reniec cuenta con un listado de nombres en quechua y otro en awajún para su correcta inscripción.

Costumbres

Los habitantes de Tupe conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto.

Fonte: *El Peruano*



Publicado em Notícias da Rede | Marcado com Línguas Indígenas, Questões indígenas



Diversidade linguística

Línguas Indígenas

Línguas de imigração

Línguas africanas e...

Línguas de sinais

Fonias

Gestão do Conhecimento

Mercosul linguístico e cultural

Tecnologias e Línguas

» Arquivo

Selecionar o mês

» Busca

» Parceiros

- » Forlibi
- » Receitas da Imigração
- » Secretaria de Educação e Cultura de Antônio Carlos, SC
- » Up Pomerisch Srijwe un Leese leire

» Visitantes



Deixe uma resposta

Você precisa fazer o [login](#) para publicar um comentário.



sugey lisbeth rojas paredes

Trabajo en Ministerio de Cultura
Estudié en ESAN
He vivido en Colombia

+ Añadir a círculos

137 seguidores | 160.529 vistas



Sobre mí

Publicaciones

Fotos

Vídeos



sugey lisbeth rojas paredes

Se ha compartido públicamente. - 19/9/2014

Maria Luisa Varillas Arquíñigo [ha compartido por primera vez:](#)
Excelente noticia, signos de inclusión social.



[RENIEC instaure primer registro civil bilingüe en Tupe, Yauyos | educacionenred.pe](#)



Noticias RENIEC

[Inicio](#) >> [Noticias Reniec](#) >> [Detalle de la Noticia](#)

[REGRESAR](#)

[Regresar a la Lista](#)

[Ver siguiente Noticia](#)

En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país - 22/08/2014



Lima 22 de agosto, 2014.- Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse desde el domingo 24 de agosto en Tupe, distrito de la sierra limeña donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara. Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades del distrito ubicado en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC). También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones. Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá



Bienvenido Usuario
Lunes, 22 de Septiembre del 114

Nuestra Institución

Acerca de

Unidades Orgánicas

Cobertura Nacional

TUPA

Guía de Trámites

Aplicativos

INFOLEG - RENIEC

Plataforma Educativa
Virtual ER

Trámite Documentario

Sistema de Gestión de
Requerimientos

Estadísticas

Más Aplicaciones

Contacto con el Usuario

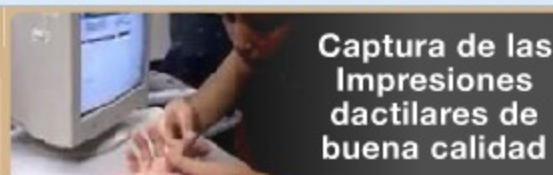
Ideas y Propuestas
(Aporte de ideas para
mejorar la institución)

Contáctenos

CUMPLEAÑOS DEL MES

Ver lista completa

Voto Informado,
el futuro en tus manos



Noticias



Más de 500 mil ciudadanos tienen el DNI caduco -En nuestro país la ley manda renovar el DNI cada o...

11/09/2014



Partidas se rectificarán gratis en 3 distritos piuranos -La iniciativa se enmarca dentro de las actividades...

05/09/2014



Policia Nacional accederá a información del RENIEC para investigaciones -RENIEC mantendrá un estricto control del acceso a ...

01/09/2014



En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país -Esta innovación del RENIEC busca revitalizar el ja...

22/08/2014

Ver Más

Campañas, Eventos y Seminarios

Pizarrón de Avisos

Noticias RENIEC



Atención de agencias
Consultas en línea



Chat GRI

Tecnología



NUEVO SERVICIO RENIEC MOVIL -Con el reciente y exitoso lanzamiento de la aplica...

22/07/2014



EL AFIS DEL RENIEC PRESENTE EN LAS ÚLTIMAS ELECCIONES MUNICIPALES -El pasado domingo 24 de Noviembre, los ciudadanos ...

25/11/2013



INNOVACIONES EN EL CERTIFICADO DE NACIDO VIVO (CNV) -La vigésimo tercera Semana de la Calidad, evento e...

12/11/2013



NUEVO SISTEMA DE DEVOLUCIÓN DE PAGOS DEL RENIEC -Este mes, la Sub Gerencia de Ingeniería de Softwar...

15/10/2013

Ver Más



Campañas, Eventos y Seminarios



Calendarios De Capacitación De La Er Para Lima Y Regiones

02/09/2014



Conferencia Gestión Pública: Una Ciencia Social Orientada Al Diseño

29/08/2014



Escuela Registral Pública: Calendarios De Capacitación Agosto 2014, Lima Y Regiones

31/07/2014



Escuela Registral Publica Calendarios De Capacitación De Julio para Lima Y Regiones

03/07/2014

Ver Más

Estadísticas RENIEC



Población Identificada (Mayores de Edad) al 31 de Diciembre del 2012
21 372 938



Datos de los Censos Nacionales 2007 : Información Preliminar



Informe Técnico: La Pobreza en el Perú en el año 2007



Boletín Estadístico IV Trimestre 2013



Población Electoral: Elecciones Regionales y Municipales - Referéndum FONAVI 2010

Seguridad y
Salud en el
Trabajo



Gerencia de
Registros de
Identificación

GRI

Padrón
Electoral
BI



Plazos de
Elaboración
y Entrega del
DNI

Protocolo para
la atención al
usuario del RENIEC



Revista Virtual
**dejando
huella**

SIG - Certificación Digital (Sistema Integrado de Gestión)

Expediente de Acreditación EREP

ISO Interpretación Norma ISO-27001

Las Políticas y Objetivos de Calidad

Carta de Servicios del RENIEC



Chat de Mesa de Ayuda

SISTEMA DE CONTROL DE ASISTENCIA



Keyword Search ...

HOME

Top Tweet

Top Links

Top Photos

Top Videos

Worldwide Trend Topic

EUROPE TREND TOPIC

AFRICA TREND TOPIC

ASIA TREND TOPIC

NORTH AMERICA TREND

SOUTH AMERICA TREND

Trend Topic Countries

Country Tag

Contact



English



Русский



Deutsch



Español



Français



Português



Türkçe



中文



日本語



한국어



ไทย



العربية

Carlo Magno Salcedo



Carlo Magno Salcedo

+ Add as a friend

Send a message



Username	carlomagno21
Name	Carlo Magno Salcedo
Influence	1 / ★
About Me	Abogado y profesor de la Escuela de Ciencia Política de San Marcos. Comentarista político. Consultor.

2259

Tweet

Recent Activities



Carlo Magno Salcedo

El 04 de octubre de hace cinco años falleció MERCEDES SOSA. Este fue el pequeño homenaje que entonces le rendí.
<http://t.co/NMSaWI14RO>

11 hours ago



Carlo Magno Salcedo

Diploma de Ciudadano al Día al RENIEC (@reniecdigital) como GANADOR DE LA DÉCADA, por sus buenas prácticas,
<http://t.co/4dveyt3VXj>

1 day ago



Carlo Magno Salcedo

UNESCO saluda el primer Registro Civil bilingüe del Perú, implementado por el @reniecdigital. <http://t.co/zlvLNgCx51>

3 days ago



Carlo Magno Salcedo

UNESCO saluda el primer Registro Civil bilingüe del Perú, implementado por el RENIEC. <http://t.co/ruMJBWSUWu>

3 days ago



Carlo Magno Salcedo

RT @mesones: En Twitter, Cornejo ganó el #DebateMunicipal2014, en el resto de Lima, Milena engañó a Edwin.



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

OFICINA DE LA UNESCO EN LIMA

Representación en Perú

UNESCO » Oficina en Lima » Noticias » Translate to Español

Inicio

UNESCO en Perú

Sectores de Trabajo

Noticias

Noticias

Translate to
Español

Archivo de noticias

26.09.2014 - UNESCO Office in Lima

UNESCO Lima saluda primer Registro Nacional de Identificación y Estado Civil bilingüe del Perú



Fotografía cortesía: RENIEC

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. El registro civil ubicado en el distrito de Tupe en la provincia de Yauyos, región Lima, es el primero que expedirá partidas en los idiomas castellano y jaqaru,

La nueva práctica registral se inició el pasado mes de agosto, en Tupe, en la sierra de Lima donde sus 750 habitantes hablan jaqaru, un idioma más antiguo que el quechua y el aimara.

Los formatos de las actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, y han sido elaborados por el Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (RENIEC). También estarán en ambas lenguas las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todos los documentos que sean producto de este primer registro civil bilingüe tendrán el mismo valor legal que un documento en castellano.

Dicha entidad indicó esta iniciativa busca revitalizar la lengua jaqaru, la cual según la Unesco, se encuentra en peligro de extinción. Así mismo, es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

La UNESCO tiene entre sus objetivos promover la diversidad cultural, el diálogo intercultural y una cultura de paz. En este sentido, ha reconocido que las culturas indígenas forman parte del patrimonio común de la humanidad. La Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural, aprobada de manera unánime por los Estados Miembros de la UNESCO, afirma, en su artículo 4, que la protección y defensa de esa diversidad es "un imperativo ético, inseparable del respeto de la dignidad de la persona humana".

La UNESCO saluda este importante esfuerzo del Estado Peruano que promueve una mayor igualdad en el acceso a los servicios públicos.



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

OFICINA DE LA UNESCO EN LIMA

Representación en Perú

UNESCO » Oficina en Lima » Inicio

A- A+

Inicio

UNESCO en Perú

Sectores de Trabajo

Noticias



UNESCO Lima saluda primer Registro Nacional de Identificación y Estado Civil bilingüe del Perú

NOTICIAS

26.09.14

La UNESCO Perú conjuntamente con el MINEDU capacitan a 40 mil docentes para fortalecer la práctica pedagógica en el aula

26.09.14

UNESCO Lima saluda primer Registro Nacional de Identificación y Estado Civil bilingüe del Perú

25.09.14

"HeForShe" – La UNESCO se suma al movimiento de solidaridad en pro de la igualdad de género

25.09.14

La UNESCO se centra en la ciencia del clima en la Cumbre sobre el Cambio Climático en Nueva York

24.09.14

Igualdad en acceso y aprendizaje se priorizará en conferencia "Educación de Calidad para el Mundo que Queremos"



Construir la paz en la mente de los hombres y de las mujeres



Medio mundo estará en línea en 2017

NOTICIAS

26.09.14
Artistas cubanos de la red UNETE ratifican pacto contra la violencia de género

26.09.14
UNESCO Lima saluda primer Registro Nacional de Identificación y Estado Civil bilingüe del Perú

26.09.14
Ciudades, cultura y futuro

25.09.14
Participa UNESCO La Habana en taller de Equipo Técnico de Emergencia de Naciones Unidas

25.09.14
Décimo Foro de Ministros de Desarrollo Social de América Latina

25.09.14
La Directora General se entrevista con el Presidente de Túnez, el Excmo. Sr. Moncef Marzouki, paralelamente al sexagésimo noveno período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas

25.09.14
La Primera Dama de los Estados Unidos de América y la Directora General de la UNESCO se unen a los líderes mundiales en defensa de la educación de calidad

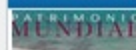


Premios internacionales de alfabetización

Ecuador



PUBLICACIONES



Patrimonio Mundial - N° 72

DESTACADOS



UNESCO y la Cooperación Española organizan encuentro de evaluación educativa, planificación de programas y políticas en educación en América Latina (Montevideo, 8-12 septiembre)



La UNESCO contribuye a la creación de una escuela para jóvenes artistas en Argentina



¡La Convención de la Haya para la Protección de los Bienes Culturales en caso de Conflicto Armado cumple 60 años!

Respuesta de la UNESCO a la Crisis en Siria



FINANCIACIÓN Y REFORMA

24.03.14
La Directora General firma con Noruega un nuevo acuerdo de cooperación con el programa

21.11.13
La Conferencia General de la UNESCO fija el rumbo de la Organización para el periodo 2014 a 2021

18.07.13
La República de Azerbaiyán dona cinco millones de dólares estadounidenses a la UNESCO

25.02.13
El Iraq aporta un millón de dólares al Fondo de





Ministerio de Educación

DIGEIBIR

Dirección General de Educación Intercultural, Bilingüe y Rural



Quénes somos Materiales y Recursos Educativos Sistemas de Información Biblioteca Preguntas y consultas Normas Registro docentes bilingües

Inicio

En Tupe se implementa primer registro civil bilingüe del país

Abr. 28/05/2014.

Compartir 0



Foto: ANDINA/Difusión

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma. La nueva práctica registral empezará a implementarse en Tupe, distrito de la sierra limeña con los 750 hablantes del jaqaru.

Esta lengua es considerada una de las más antiguas en el territorio sudamericano. Aiza, Colca y Tupe son las tres comunidades pertenecientes al distrito de Tupe, en la provincia de Yauyos, a 2,840 metros sobre el nivel del mar.

Los formatos de actas registrales que se utilizarán están redactados en castellano y jaqaru, así también las solicitudes y declaraciones juradas usadas para completar la inscripción de los nacimientos, matrimonios y defunciones.

Todo documento que sea producto de este primer registro civil bilingüe tendrá el mismo valor legal que un documento en castellano, informaron especialistas del Registro Nacional de Identificación y Estado Civil (Reniec).

Esta iniciativa del Reniec busca revitalizar el jaqaru, la cual, según la UNESCO, se encuentra seriamente en peligro, y es un primer paso en el camino hacia la adopción de procedimientos administrativos en lenguas originarias que cuenten con alfabeto aprobado vigente.

Con igual propósito el RENIEC colaboró en la elaboración y publicación de un listado de nombres en quechua y otro en awajún, que sirven a los registradores civiles para el uso correcto de la escritura al momento de registrar nacimientos.

Los habitantes de Tupe, además de mantener viva la lengua jaqaru, conservan sus tradiciones culturales. Las mujeres tienen un rol protagónico y visten trajes a cuadros rojos y negros. La fiesta del patrón del pueblo, San Bartolomé, se celebra cada 24 de agosto. El mismo día en que se inicia el registro civil bilingüe del Perú.



Temas tratados

digeibir Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe y Rural educacion intercultural bilingüe educacion rural Educación bilingüe educación indígena Educación intercultural EIB elena burga la escuela del aire lengua originaria niñez indígena

más etiquetas



OFICINA DE LA UNESCO EN LIMA

Representación en Perú

UNESCO » Oficina en Lima » Inicio

A- A+   

Inicio

UNESCO en Perú

Sectores de Trabajo

Noticias



La UNESCO Perú conjuntamente con el MINEDU capacitan a 40 mil docentes para fortalecer la práctica pedagógica en el aula

NOTICIAS

26.09.14

La UNESCO Perú conjuntamente con el MINEDU capacitan a 40 mil docentes para fortalecer la práctica pedagógica en el aula

26.09.14

UNESCO Lima saluda primer Registro Nacional de Identificación y Estado Civil bilingüe del Perú

25.09.14

"HeForShe" – La UNESCO se suma al movimiento de solidaridad en pro de la igualdad de género

25.09.14

La UNESCO se centra en la ciencia del clima en la Cumbre sobre el Cambio Climático en Nueva York

24.09.14

Igualdad en acceso y aprendizaje se priorizará en conferencia "Educación de Calidad para el Mundo que Queremos"

Todas las noticias 

Mejora tu desempeño docente, actualízate e innova tu práctica pedagógica

Programa de Actualización
Docente en Didáctica



Día Internacional



UNESCO LIMA SALUDA PRIMER REGISTRO NACIONAL DE IDENTIFICACIÓN Y ESTADO CIVIL BILINGÜE DEL PERÚ

29
SET
2014

Por primera vez en el país, las personas que hablan una lengua originaria peruana contarán con actas de nacimiento, matrimonio y defunción en su idioma.

[Leer toda la noticia](#)



EN TUPE SE IMPLEMENTA PRIMER REGISTRO CIVIL BILINGÜE DEL PAÍS

09
SET
2014

En el distrito de Tupe, ubicado en la provincia de Yauyos, región Lima, se ubica el primer registro civil bilingüe del país que expide partidas en los idiomas castellano y jaqaru.

[Leer toda la noticia](#)